Amplificateur stéréo intégré Modèle 600

Stereo-Verstärker Modell 600

Stereo-Versterker Model 600

Stereoförstärkare Modell 600

Manuel d'instructions

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

KENWOOD

Table des matières

Remarques 3
Entretien 4
Caractéristiques 5
Schéma d'interconnexions 6
Raccordements 7
Les commandes et leurs fonctions 12
Mode d'emploi 18
Conseils de dépannage 22
Spécifications 24

Inhaltsverzeichnis

Besondere Hinweise 3
Wartung und Pflege 4
Besondere Eigenschaften 5
Anschlußschema 6
Anschlußanweisungen 7
Regler, Schalter und ihre Funktionen 12
Bedienungsanleitung 18
Störungen und wie sie beseitigt werden 22
Technische Daten 24

Inhoud

Opmerkingen 3
Onderhoud 4
Bijzonderheden 5
Aansluitschema 6
Handleiding bij het aansluiten 7
Bedieningsorganen en hun funkties 12
Gebruiksaanwijzing 18
Verhelpen van storingen 23
Specificaties 24

Innehåll

Observera 3
Underhåll 4
Egenskaper 5
Anslutningsdiagram 6
Anslutningsinstruktioner 7
Kontroller och dess funktion 12
Handhavande 18
Felsökning 23
Tekniska data 24

Cher Client,

En fixant votre choix sur cet amplificateur de Kenwood, vous avez prouvé que vous attachez de l'importance à la qualité technique. Mais vous avez aussi fait preuve de beaucoup de goût musical, car vous savez apprécier à sa vraie valeur une reproduction sonore irréprochable.
Ce manuel vous familiarisera avec le fonctionnement de votre nouvel amplificateur. Vous remarquerez que Kenwood a essayé de prévenir le moindre de vos souhaits, en raffinant tous les détails de la conception, de la technique, de la facilité de maniement et du design de cet appareil.
Lisez attentivement le mode d'emploi. En sachant comment tirer le meilleur parti de votre amplificateur, vous pourrez bénéficier, dès le premier jour, d'une audition qui vous enchantera. Et, vous vous rendrez compte, aussi, comme il est simple d'adapter l'appareil à vos exigences personnelles.
En parcourant ces pages, vous découvrirez des particularités qui vous séduiront et qui, même après de très nombreuses heures d'écoute, vous procureront encore un intense plaisir.

Einleitung

Kenwood blickt mit Stolz auf eine lange Tradition in der Entwicklung und Fertigung hochwertiger HiFi-Geräte zurück. Mit dem Kauf dieses Kenwood-Verstärkers haben Sie nicht nur ein hohes Maß an Sachkenntnis bewiesen, sondern gehören nun auch zu dem auserwählten Kreis ernsthafter Musikfreunde, die HiFi-Wiedergabe in Vollendung zu schätzen wissen.
Dieses Handbuch soll Sie mit den technischen Besonderheiten Ihres neuen Kenwood-Verstärkers vertraut machen. Dabei werden Sie erkennen, daß wir alles getan haben, um Sie, was Technik, Design, Leistungsfähigkeit und Bedienungskomfort Ihres Gerätes anbetrifft, restlos zufriedenzustellen.
Lesen Sie dieses Handbuch sehr sorgfältig durch. Es zahlt sich nämlich aus genau zu wissen, wie das Gerät richtig aufgestellt, angeschlossen und bedient werden muß, um seine zahlreichen Vorzüge voll ausnutzen zu können. Sie werden dabei auch feststellen, daß es überaus einfach ist, diesen Verstärker unter den verschiedenartigsten Umständen und Betriebsbedingungen stets auf optimale Leistung einzustellen.
Blättern Sie dieses Handbuch in Ruhe Seite für Seite durch. Sie lernen dabei ganz von selbst, was Ihnen Ihr neuer Kenwood-Verstärker bietet: Musik- und Klangerlebnisse, die Sie zutiefst befriedigen, als anspruchsvollen HiFi-Freund, als kritischen Kenner.

Inleiding

De aanschaf van deze versterker betekent dat u vertrouwen in het merk Kenwood stelt. Omdat wij trots zijn op een lange traditie in de produktie van kwaliteitsapparatuur, betekent dat, dat u zich met de naam Kenwood schaart in de rijen van kenners op het gebied van HiFi-geluidsapparatuur.
Het doel van deze handleiding is, om u vertrouwd te maken met de gebuiksmogelijkheden van uw nieuwe versterker. U zult merken, dat in elk opzicht op het gebied van planning, techniek en vormgeving alsmede bedieningscomfort en aanpaspaarheid, zoveel mogelijk rekening is gehouden met uw wensen en eisen.
Het verdient aanbeveling, deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen, want het kennen van alle gebruiks- en aansluitmogelijkheden van deze versterker verschaft u dan van het begin af aan een optimaal luisterplezier.
U zult trouwens vertrouwd raken met het gemak waarmee u uw versterker aan uw speciale wensen kunt aanpassen. De bijzondere gebruiksmogelijkheden zullen u op de volgende pagina's ongetwijfeld duidelijk worden en deze zullen daardoor eveneens bijdragen tot talloze uren luisterplezier.

Introduktion

Tack för att Du har köpt denna förstärkare. Eftersom vi sätter stort värde på den långa traditionen av kvalitetsprodukter, som namnet Kenwood representerar, placerar Dig ditt köp av en Kenwood förstärkare ibland den distingerade skara entusiaster, tillägnade högklassig HiFi-återgivning.
Ändamålet med denna bruksanvisning är att göra Dig bekant med manövreringsmöjligheterna på Din nya förstärkare. Du kommer att finna att i varje detalj av planering, konstruktion, utseende, lätthanterlighet och flexibilitet har vi försökt att uppfylla Dina önskemål och behov.
Vi hoppas att Du läser denna bruksanvisning noggrant. Kunskapen hur man installerar en förstärkare på bästa sätt, garanterar bästa lyssningsutbyte från början. Du kommer också att upptäcka hur enkelt det är att injustera förstärkaren för att möta just Dina speciella önskemål.
Läs igenom sidorna och bli bekant med de stora möjligheter hos Din nya förstärkare, som kommer att erbjuda många timmar med njutningsfylld musiklyssning.

Remarques

1. Les appareils à destination des Etats-Unis et du Canada sont conçus pour 120 V uniquement; les appareils à destination des pays scandinaves pour 220 V. Ces appareils ne sont pas équipés d'un commutateur de tension, et tout ce qui est dit dans ce mode d'emploi au sujet de ce commutateur ne les concerne donc pas.
2. Les appareils à destination des autres pays sont pourvus, sur le panneau arrière, d'un commutateur de tension réglé à l'usine sur la tension généralement disponible dans le pays. Avant de brancher votre amplificateur sur le secteur, assurez-vous cependant que la position du commutateur correspond bien à votre tension-réseau locale. Si ce n'est pas le cas, placez-le dans la position adéquate (voir page 11).

Besondere Hinweise

Die in die USA und nach Kanada exportierten Ausführungen dieses Verstärkers sind nur für den Betrieb mit 120 V Netzspannung, die für skandinavische Länder bestimmten nur für 220 V Netzspannung ausgelegt. Aus diesem Grunde fehlt bei den genannten Modellen der Spannungwählerschalter an der Geräterückwand. Hinweise auf den Spannungswähler fehlen folglich auch in den Bedienungsanleitungen der nach den USA, Kanada und die skandinavischen Länder exportierten Versionen dieses Verstärkers.
Alle anderen Exportmodelle des „600" sind mit einem Spannungswählerschalter ausgerüstet, der sich an der Geräterückwand befindet und bereits werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt ist.

Achtung! Vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes ist unbedingt darauf zu achten, daß der am Spannungswähler eingestellte Wert mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt, die notfalls am Typenschild des Elektrizitätszählers abgelesen werden kann.
Siehe Seite 11.

Opmerkingen

1. Apparaten bestemd voor Amerika en Canada zijn uitsluitend geschikt voor 120 Volt wisselspanning. Apparaten bestemd voor Scandinavië zijn alleen geschikt voor 220 Volt wisselspanning. Deze beide modellen hebben daarom geen netspanningsomschakelaar, zodat alle tekstgedeelten hierover kunnen worden overgeslagen.
2. De uitvoeringen bestemd voor alle andere landen zijn wel voorzien van een netspanningsomschakelaar, en deze bevindt zich aan de achterzijde van het apparaat. De instelling is door de fabrikant reeds gemaakt overeenkomstig het land van bestemming. Het is echter belangrijk de instelling te controleren en te vergelijken met de netspanning van het gebied of land waar u zich bevindt. Als de netspanningsomschakelaar opnieuw moet worden ingesteld, ga dan te werk zoals aangegeven op pagina 11.

Observera

1. Apparater levererade till U.S.A. och CANADA är endast konstruerade för 120 volt AC. Apparater levererade till Skandinavien är endast konstruerade för 220 volt AC. Därför är inte ovan nämna apparater försedda med en spänningsomkopplare och således gäller inte hänvisningarna till denna omkopplare i den här bruksanvisningen.
2. Apparater levererade till alla andra länder är försedda med en spänningsomkopplare på baksidan, som är förinställd på fabriken till den spänning som används på destinationsorten.

Det är mycket viktigt emellertid att kontrollera att spänningsomkopplaren är inställd på rätt spänning innan apparaten ansluts till nätuttaget. Om spänningsomkopplaren behöver ändras, följ då instruktionerna på sidan 11.

KENWOOD

Entretien

Les transistors

Les transistors diffèrent fondamentalement des lampes radio et nécessitent quelque attention, si l'on veut en tirer le meilleur rendement. Sous cette réserve, les transistors fonctionneront impeccablement, pendant des années.
a) Installez l'appareil de façon à ce qu'il ne soit pas exposé au soleil.
b) Evitez les températures extrêmes.
c) Tenez l'appareil à l'écart de toute source de chaleur.

Le circuit de protection

Le nouveau circuit de protection intégré est d'une efficacité totale. Il réagit instantanément à un court-circuit aux bornes haut-parleurs, pour protéger les transistors de puissance; en cas de surcharge dans l'amplificateur de puissance, il coupe l'alimentation des haut-parleurs, pour leur éviter tout dommage.

Wartung und Pflege

Wissenswertes über Transistoren

Transistoren unterscheiden sich in Ihrer Arbeitsweise grundsätzlich von den früher üblichen Elektronenröhren. Sie erfordern jedoch äußerste Sorgfalt bei der Wartung, um ihre besonderen Eigenschaften voll ausnutzen zu können. Bei genauer Beachtung der nachstehenden Grundregeln erreichen Transistoren eine außerordentlich lange Lebensdauer und gewährleisten einen völlig störungsfreien Betrieb.

Das Gerät
a) nicht der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen
b) vor krassen Temperaturunterschieden schützen
c) nicht in der Nähe von Heizkörpern aufstellen.

Schutzschaltung

Dieser Verstärker ist mit einer automatischen Schutzschaltung der Stereo-Endstufe ausgestattet, die bei Kurzschluß oder Überlastung der Lautsprecherausgänge sofort anspricht und über einen Fehlerstromdetektor sowie ein zusätzliches Relais die Stromzufuhr für die Leistungstransistoren sofort unterbricht. Diese Schutzschaltung bleibt auch dann noch wirksam, falls einer der Leistungstransistoren ausfällt. In einem solchen Fall unterbricht sie die Lautsprecherausgänge, wodurch auch die Lautsprecher vor schwerwiegenden Schäden bewahrt werden.

Onderhoud

Transistoren

Transistoren verschillen fundamenteel van radiobuizen en vragen enige speciale attentie om optimale prestaties te kunnen leveren. Bij de juiste behandeling garanderen transistoren daarentegen een jarenlange storingsvrije werking.

a) Opstelling in direkt zonlicht vermijden;
b) Extreem hoge of lage temperaturen vermijdenen
c) Versterker uit de buurt van warmtebronnen houden.

Beveiligingsschakeling

De nieuw ontwikkelde beveiligingsschakeling is zeer effectief en voorkomt schade, welke veroorzaakt kan worden door kortsluiting van de luidsprekeraansluitingen. Wanneer kortsluiting optreedt, komt de beveiligingsschakeling automatisch in werking en voorkomt schade aan de uitgangstransistoren. Als deze defekt raken, zal de beveiligingsschakeling automatisch de luidsprekers beschermen.

Underhåll

Skötsel

Transistorer skiljer sig fundamentalt från rör och kräver speciell uppmärksamhet för att garantera fullgod funktion. Vid rätt skötsel ger transistorer många års problemfri funktion.

a) Undvik placeringar av apparaten i direkt solljus.
b) Undvik extremt höga eller låga temperaturer.
c) Placera ej förstärkaren i närheten av värmekällor.

Skyddskrets

Den nyutvecklade skyddskretsen är mycket effektiv och förhindrar skador, som kan uppstå vid kortslutning av högtalarutgången på förstärkaren. När en kortslutning sker, skyddar denna krets automatiskt sluttransistorerna. Om däremot fel uppstår i sluttransistorerna skyddar denna krets automatiskt högtalarna.

Caractéristiques

1. Préamplificateur à 3 niveaux, à étage d'entrée différentiel. Amplificateur de puissance push-pull, à couplage direct avec circuit de commande à courant continu, équipé de transistors à effet de champ dans l'étage d'entrée.
2. Limiteur-détecteur ASO et circuit de protection à relais, pour la protection des transistors de puissance et des haut-parleurs.
3. Alimentation séparée pour les canaux gauche et droit.
4. Correcteur-égalisateur à couplage direct, à 4 niveaux, avec étage d'entrée différentiel.
5. Circuits de tonalité entièrement transistorisés (FET) avec commutateur-sélecteur des fréquences-charnières.
6. Commutateur-atténuateur pour un réglage du volume de type professionnel.
7. Contrôle de l'enregistrement et commande séparée pour copie de bandes.
8. Possibilité de raccorder 3 groupes de haut-parleurs.
9. Filtre de présence (800 Hz et 3 kHz).
10. Contrôle physiologique à 4 positions.
11. Sélecteur d'impédance pour entrée phono 1.
12. Potentiomètre de niveau pour entrée phono 2.
13. Possibilité de raccorder deux magnétophones.
14. Accès à la liaison préamplificateur/amplificateur.

IMPORTANT: POUR ÉVITER TOUT RISQUE D'INCENDIE OU DE SECOUSSES ÉLECTRIQUES, L'APPAREIL DOIT ÊTRE TENU À L'ABRI DE LA PLUIE ET DE L'HUMIDITÉ.

Besondere Eigenschaften

1. Dreistufiger Differential-Verstärker mit direktgekoppeltem FET-Eingangskreis als Treiberstufe und nachgeschalteter gleichspannungsgekoppelter Gegentaktendstufe mit kapazitätsfreier Auskopplung der Lautsprecher.
2. Doppelte Schutzschaltung mit automatischer Strombegrenzung der Treiber- und Endstufen und zusätzlichem Schaltrelais zum Schutz der Leistungstransistoren und der angeschlossenen Lautsprecher bei Kurzschluß und Überlastung.
3. Vollkommene elektrische Trennung der beiden Verstärkerzüge mit separaten Netzteilen für den linken und rechten Kanal.
4. Vierstufiger direktgekoppelter Entzerrer-Vorverstärker mit vollständiger Feldeffekt-Transistorbestückung in Differentialschaltung mit kapazitätsfreiem Tonfrequenzeingang.
5. Aktives Klangregelnetzwerk mit FET-Bestückung und zusätzlichen Übergangsschaltern zur individuellen Bestimmung des Baß- und Höhenregelbereichs.
6. Studiomäßiger 4-facher Lautstärkeregler.
7. Hinterbandkontroll- und Tonband-Überspielschalter für Bandaufzeichnungen in hervorragender Qualität.
8. Anschluß- und Schaltmöglichkeiten für drei Stereo-Lautsprecherpaare.
9. Präsenzschalter zur Anhebung der mittleren Frequenzbereiche zwischen 800 Hz und 3 kHz.
10. Vierstufige gehörrichtige Lautstärkeregelung.
11. Impedanz-Wahlschalter für den Phonoeingang 1.
12. Stufenlos regelbarer Pegeleinsteller für den Phonoeingang 2.
13. Anschlußmöglichkeiten für zwei Stereo-Tonbandgeräte.
14. Separater Vorverstärker-Ausgang und Endverstärker-Eingang zum Ausbau von Vielkanal-Verstärkeranlagen.

ACHTUNG! DIESES GERÄT DARF NUR IN TROCKENEN RÄUMEN BETRIEBEN WERDEN!

Bijzonderheden

1. Toepassing van drietraps differentiaalversterker en parallel balans ICL, OCL gelijkstroomversterker met FET transistoren in de ingangstrappen.
2. Toepassing van ASO begrenzer en relaissyteem voor de beveiligingsschakeling welke de vermogenstransistoren en luidsprekers beveiligt.
3. Twee gescheiden voedingen worden gebruikt voor het linker en rechter kanaal.
4. 4-Traps direkt gekoppelde "all-FET" correctie met differentiaal ingangstrappen.
5. All-FET toonregelingen met kantelpunt omschakelaars.
6. Professionele 4-traps verzwakker als volumeregelaar.
7. Tape-monitor en dubbing voor eenvoudige en snelle bandmontage.
8. Aansluitmogelijkheid voor 3-weg luidsprekersysteem.
9. Présence (800 Hz, 3 kHz) schakelaar.
10. Toepassing van 4-traps fysiologische volumeregelaar.
11. Keuzeschakelaar voor ingangsimpedantie bij PHONO 1 (pickup).
12. Versterkingsregeling op voorpaneel voor PHONO 2 (voorinstelling).
13. Aansluitmogelijkheid voor 2 bandrecorderdecks.
14. Externe verbinding tussen voor- en eindversterkers.

WAARSCHUWING: OM GEVAAR VAN BRAND OF SCHOKKEN TE VOORKOMEN, DIT APPARAAT NOOIT BLOOTSTELLEN AAN REGEN OF OVERMATIG VOCHT.

Egenskaper

1. I likspänningsförstärkaren (utan ingångskondensatorer) med FET i ingångssteget, används ett 3-stegs differentialsteg och parallell push-pull koppling (utan utgångskondensator).
2. Genom att använd ASO-detekterande limiter och reläsystem i skyddskretsen, skyddas effekttransistorerna och högtalarna.
3. Två separata nätdelar, en för höger och en för vänster kanal.
4. 4-stegs direktkopplad FET-bestyckat RIAA-steg med differentialförstärkare på ingången.
5. Tonkontroller av FET-typ med stegomkopplare.
6. Professionell 4-gangad volymkontroll av dämpande typ.
7. Efterband- och bandkopieringsomkopplare, bekväma vid bandredigering.
8. Uttag för 3 par högtalare.
9. Mellanregisterkontroll med valbar brytfrekvens (800 Hz, 3 kHz).
10. Loudnesskontroll av 4-stegs typ.
11. Impedansomkopplare för "PHONO 1"-uttaget.
12. Ställbar förstärkning för "PHONO 2"-ingången på frontpanelen.
13. Uttag för 2 bandspelare.
14. Separata uttag för förförstärkarens utgång och effektstegets ingång.

VARNING: FÖR ATT FÖRHINDRA ELD OCH FÖRSTÖRELSE, UTSÄTT INTE APPARATEN FÖR REGN OCH SMUTS.

KENWOOD

Schéma d'interconnexions

Anschlußschema

Aansluitschema

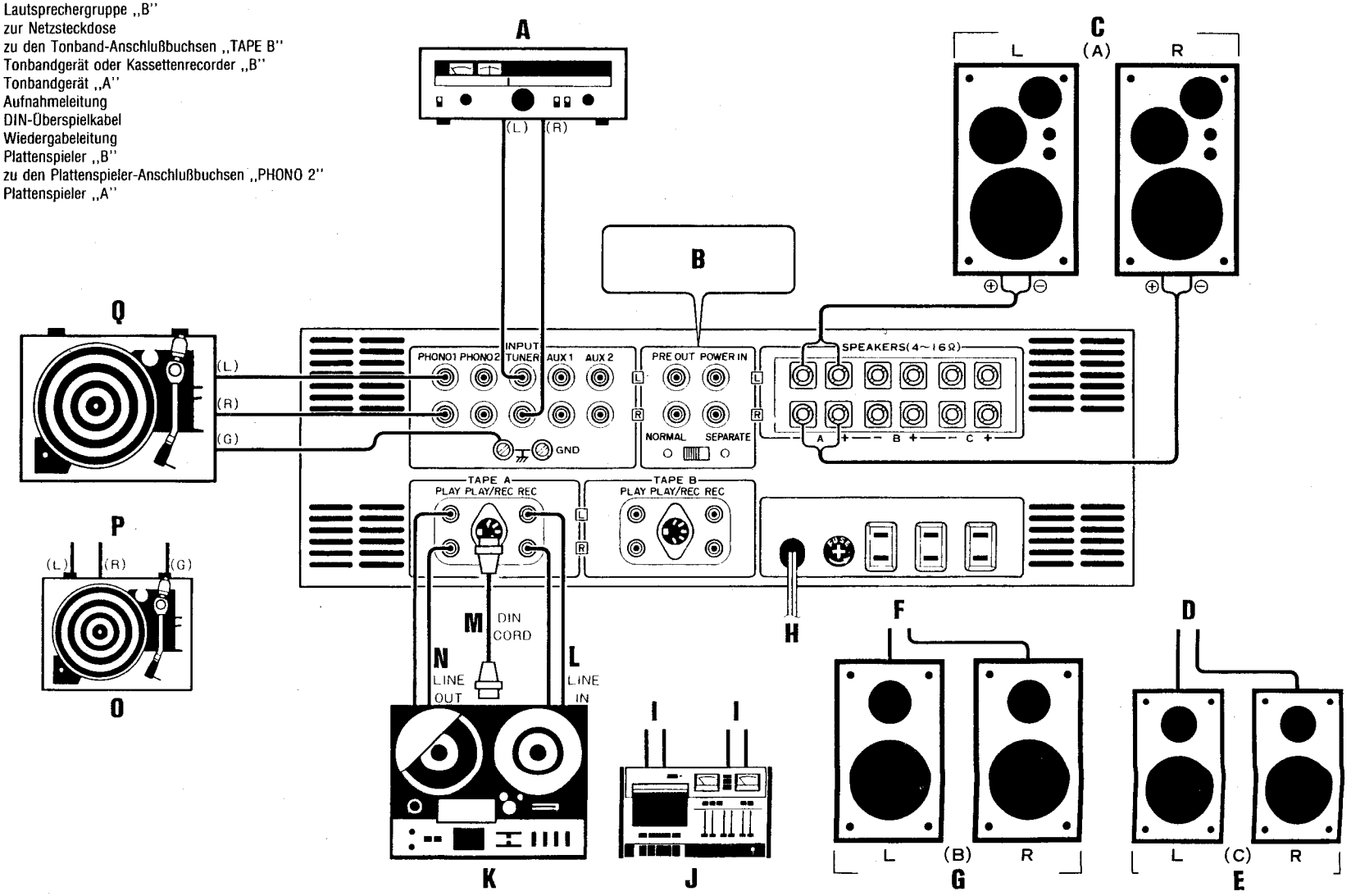
Anslutningsdiagram

A = Tuner
B = Explications en page 10
C = Groupe d'enceintes A
D = Vers bornes SPEAKERS C
E = Groupe d'enceintes C
F = Vers bornes SPEAKERS B
G = Groupe d'enceintes B
H = Câble-secteur
I = Vers douilles TAPE B
J = Magnétophone B
K = Magnétophone A
L = Entrée
M = Câble DIN
N = Sortie
O = Tourne-disque B
P = Vers entrée PHONO 2
Q = Tourne-disque A

A = Tuner
B = Nähere Einzelheiten auf Seite 10
C = Lautsprechergruppe A (L =links, R = rechts)
D = zu den Lautsprecherklemmen „C" SPEAKERS
E = Lautsprechergruppe „C"
F = zu den Lautsprecherklemmen „B" SPEAKERS
G = Lautsprechergruppe „B"
H = zur Netzsteckdose
I = zu den Tonband-Anschlußbuchsen „TAPE B"
J = Tonbandgerät oder Kassettenrecorder „B"
K = Tonbandgerät „A"
L = Aufnahmeleitung
M = DIN-Überspielkabel
N = Wiedergabeleitung
O = Plattenspieler „B"
P = zu den Plattenspieler-Anschlußbuchsen „PHONO 2"
Q = Plattenspieler „A"

A = Tuner
B = Voor bijzonderheden zie pagina 10
C = Luidsprekersystemen A
D = Naar "C" luidspreker aansluitingen
E = Luidsprekersystemen C
F = Naar "B" luidspreker aansluitingen
G = Luidsprekersystemen B
H = Naar stopcontact
I = Naar "TAPE B" aansluitingen
J = Bandrecorderdeck B
K = Bandrecorderdeck A
L = Lijn ingang
M = DIN kabel
N = Lijn uitgang
O = Platenspeler B
P = p. u. ingang
Q = Platenspeler A

A = Radio
B = För detaljer se sidan 10
C = Högtalarsystem A
D = Till anslutningskontakterna för högtalarpar "C"
E = Högtalarsystem C
F = Till anslutningskontakterna för högtalarpar "B"
G = Högtalarsystem B
H = Till nätuttag
I = Till uttagen "TAPE B"
J = Bandspelare eller kassettdäck "B"
K = Bandspelare "A"
L = Signal in
M = DIN-sladd
N = Signal ut
O = Skivspelare "B"
P = Till uttagen märkta "PHONO 2"
Q = Skivspelare "A"



Raccordements

Raccordement des haut-parleurs et utilisation du sélecteur SPEAKERS

Si vous raccordez seulement une paire d'enceintes acoustiques, reliez l'enceinte droite aux bornes R et l'enceinte gauche aux bornes L de la partie "A" de la plaquette de connexion SPEAKERS. Respectez la polarité. Si toutefois, par inadvertance, les bornes (+) ou (−) du canal gauche ou du canal droit avaient été inversées, vous vous en rendrez rapidement compte, car la reproduction sonore serait altérée par une restitution insuffisante des basses.
Veillez également à ce que les extrémités dénudées des conducteurs des câbles ne se touchent pas ou ne touchent pas une borne voisine. Pour toute sécurité, nous vous recommandons de mettre un point de soudure sur les extrémités ou d'en torsader les brins, afin d'éviter un court-circuit dans le réseau de raccordement des enceintes.
Si vous désirez raccorder un deuxième ou un troisième groupe d'enceintes, procédez de la même façon que décrite ci-dessus, mais en utilisant les bornes SPEAKERS B et ou C.
La mise en circuit des haut-parleurs se fait au moyen du sélecteur SPEAKERS, sur le panneau avant de l'appareil. Si vous disposez d'une seule paire d'enceintes, placez le bouton en position A ou B, selon que vous aurez raccordé les haut-parleurs aux bornes SPEAKERS A ou B. La position A + B ne donnera, dans ce cas, aucune réponse, étant réservée exclusivement à la mise en circuit simultanée de deux paires d'enceintes.

Anschluß-anweisungen

Lautsprecher-Anschlüsse und -Schalter

Soll nur eine Lautsprechergruppe angeschlossen werden, ist diese mit den Klemmen „A" SPEAKERS L und „A" SPEAKERS R, wie auf dem Anschluß-Schema gezeigt, zu verbinden. Bei versehentlichem Vertauschen der Plus- und Minusadern des Zuleitungskabels schwingen die Lautsprecher nicht gleichphasig, was sich durch einen starken Abfall der tiefen Frequenzen in der Mitte zwischen beiden Lautsprechern bemerkbar macht. Ein zweites und drittes Lautsprecherpaar ist in der gleichen Weise an die L- und R-Klemmen „B" SPEAKERS bzw. „C" SPEAKERS anzuschließen. Wird nur ein Lautsprecherpaar an die Klemmen „A" SPEAKERS oder „B" SPEAKERS angeschlossen, ist in der Stellung A+B des SPEAKERS-Schalter keine Wiedergabe möglich. Beim Anschluß der Lautsprecher ist darauf zu achten, daß sich die feinen Litzendrähte der Zuleitungskabel nicht gegenseitig oder die benachbarte Anschlußklemme berühren.
Es ist ratsam, die freigelegten Litzen der Zuleitungskabel fest miteinander zu verdrillen und leicht zu verzinnen, wodurch Kurzschlüsse vermieden werden.

Handleiding bij het aansluiten

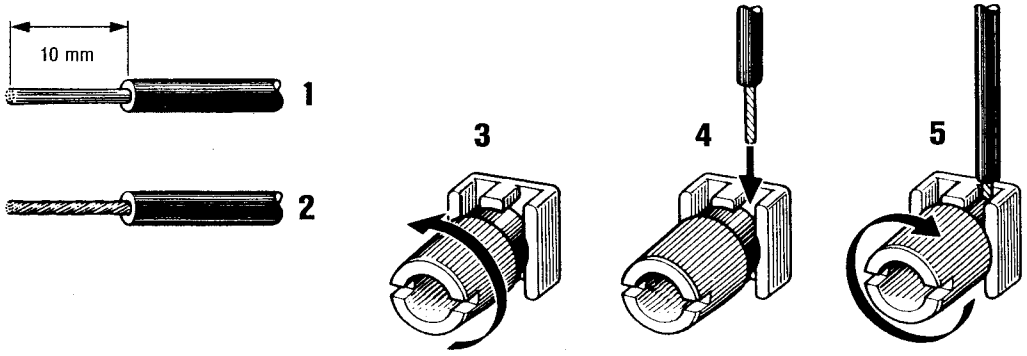
Aansluiten van de luidsprekers, luidsprekerschakelaar

Wanneer men slechts één stel luidsprekers aansluit, de rechter luidspreker aansluiten op de rechter luidsprekeruitgang en de linker luidspreker op de linker luidsprekeruitgang van het met "A" gemerkte groepje aansluitingen. In het geval dat plus en min van een van beide luidsprekers is verwisseld, is dat merkbaar aan een verzwakte weergave van de lage tonen tussen beide luidsprekers.
Voor het aansluiten van een extra stel luidsprekers, de rechter hiervan aansluiten op de rechter luidsprekeruitgang en de linker op de linker luidsprekeruitgang van het met "B" of "C" gemerkte groepje luidsprekeraansluitingen.
Er is geen geluid hoorbaar, wanneer de luidsprekerschakelaar (SPEAKERS) op het bedieningspaneel in de stand A + B staat, wanneer slechts één paar luidsprekers is aangesloten op de "A" groep aansluitingen. Zorg er bij het maken van de luidsprekeraansluitingen voor, dat uitstekende draadjes geen contact kunnen maken met een naastliggende aansluiting.
Aanbevolen wordt, de uiteinden van het luidsprekersnoer te vertinnen, of de losse draadjes goed in elkaar te draaien, om elke mogelijkheid van kortsluiting in het luidsprekercircuit te voorkomen.

Anslutnings-instruktioner

Högtalaranslutningar och högtalaromkopplare

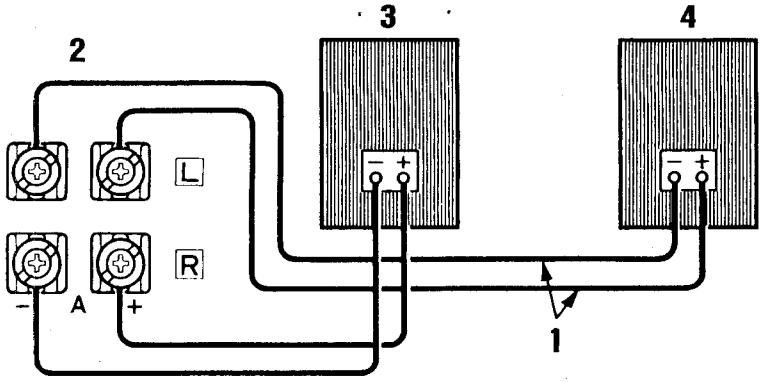
Vid anslutning av bara ett par högtalare, anslut den högra högtalaren till höger anslutningskontakt och vänster högtalare till vänster anslutningskontakt, märkt "A". Om plus eller minus på höger eller vänster kanal förväxlas kommer ljudet mitt i att låta basfattigt. Vid anslutning av ytterligare ett par högtalare anslut höger högtalare till den högra högtalaranslutningskontakten och vänstra högtalaren till vänster anslutningskontakt, märkta "B" eller "C".
Något ljud kommer inte att höras då högtalaromkopplaren på frontpanelen står i läge A + B, då bara ett par högtalarsystem används, anslut till antingen "A" eller "B" uttaget. Vid anslutning av högtalarledningarna till uttagen på baksidan, kontrollera att den skalade delen av ledningarna är ordentligt inne i snabbkontakterna och att de ej får kontakt med varandra utanför.
Den skalade delen på ledningen bör antingen vara lödd eller ordentligt ihoptvinnad så ej kortslutning uppstår mellan ledarna.



Le raccordement des fils haut-parleurs
Anschluß der Lautsprecher
Aansluiting van de luitsprekerklemmen
Anslutning till högtalaruttagen

1 = Dénuder les extrémités des câbles sur 10 mm	**1** = Kabelende auf 10 mm Länge abisolieren	**1** = 10 mm isolatie van het snoeruiteinde afnemen	**1** = Skala kabeländarna 10 mm
2 = Torsader les brins et mettre un point de soudure	**2** = die freigelegten Litzen verdrillen und leicht verzinnen	**2** = draadeinden in elkaardraaien en vertinnen	**2** = Tvinna ihop och löd de frilagda trådarna
3 = Desserer l'écrou	**3** = Klemmenschraube lockern	**3** = Schroef losdraaien	**3** = Lossa skruven
4 = Introduire le conducteur	**4** = Kabelende in die Klemme einführen	**4** = Draad insteken	**4** = Stick in kabeln
5 = Resserrer l'écrou	**5** = Klemmenschraube festziehen	**5** = Schroef vastdraaien	**5** = Dra åt skruven

KENWOOD



1 = Inverser les raccordements de l'enceinte gauche ou de l'enceinte droite
2 = Bornes haut-parleurs
3 = Droit
4 = Gauche

1 = Anschlüsse des LINKEN oder RECHTEN Lautsprechers vertauschen
2 = Lautsprecher-Anschlußklemmen
3 = rechts
4 = links

1 = Verwissel de aansluitingen van òf de LINKER òf de RECHTER luidspreker
2 = Luidspreker aansluitingen
3 = Rechts
4 = Links

1 = Skifta polariteten på antingen Höger eller Vänster högtalare.
2 = Anslutningskontakter för högtalare
3 = Höger
4 = Vänster

Mise en phase des haut-parleurs

La mise en phase des enceintes acoustiques peut être contrôlée de la manière suivante:
1. Placez le bouton MODE sur L + R.
2. Placez le bouton INPUT SELECTOR sur PHONO 1 (ou PHONO 2) et réglez le volume à votre oreille.
3. Jouez un disque que vous connaissez bien.
4. Lorsque le son est perçu directement de face, les haut-parleurs sont en phase. Si, par contre, le son vient des deux côtés et que vous constatez une altération sensible des basses, les haut-parleurs ne sont pas en phase. Il faut alors inverser les conducteurs sur une enceinte.

Raccordement du tuner

Pour raccorder votre tuner FM stéréo ou AM/FM stéréo, utilisez les douilles TUNER de la plaquette de connexion INPUT. Reliez le canal gauche du tuner à la douille L et le canal droit à la douille R.

Raccordement du tourne-disque

Le câble de votre tourne-disque stéréo est probablement pourvu de fiches phono.
Reliez le canal gauche à la douille L PHONO 1 et le canal droit à la douille R PHONO 1, sur la plaquette de connexion INPUT.
Si vous désirez opérer avec deux tourne-disques ou reproduire des disques CD-4, utilisez les douilles PHONO 2 pour le raccordement du deuxième appareil, en reliant le canal gauche à la douille L et le canal droit à la douille R.
Si votre tourne-disque est équipé d'une mise à la terre, reliez-la à la borne GND, pour éviter les ronflements intempestifs.

Bestimmung der Lautsprecher-Phasenlage

Die richtige Phasenlage der Lautsprecher kann wie folgt ermittelt werden:
1. Den MODE-Schalter auf L+R einstellen.
2. Den INPUT-Schalter in Stellung PHONO 1 oder PHONO 2 bringen.
3. Eine bekannte Schallplatte abspielen und den VOLUME-Regler auf die gewünschte Lautstärke einstellen.
4. Ist der Schalleindruck frontal, d. h. aus der Mitte zwischen den beiden Lautsprechern heraus wahrnehmbar, sind die Lautsprecher phasenrichtig angeschlossen. Scheint der Schalleindruck jedoch von beiden Seiten unter deutlicher Einbuße der tiefen Frequenzen zu kommen, schwingen die Lautsprechermembranen nicht gleichphasig. In diesem Falle sind die Zuleitungskabel an einem der beiden Lautsprecher zu vertauschen, wie die Skizze zeigt.

Tuner-Anschluß

UKW-Stereo- oder MW/UKW-Stereo-Tuner sind über einadrige abgeschirmte Kabel mit den Buchsen TUNER an der Verstärker-Rückwand zu verbinden.
Das Verbindungskabel für den linken Kanal ist an die Buchse „L" TUNER, das für den rechten Kanal an die Buchse „R" TUNER anzuschließen.

Plattenspieler-Anschluß

Fast alle Plattenspieler sind mit getrennten, abgeschirmten Anschlußkabeln und RCA/Cynchsteckern für den linken und rechten Kanal ausgestattet. Das (meist weiße) Kabel für den linken Kanal mit der Buchse „L" PHONO 1, das (meist rote) Kabel für den rechten Kanal mit der Buchse „R" PHONO 1 verbinden. Bei Plattenspielern mit 5-poligen DIN-Steckerverbindern erfolgt der Anschluß an den Verstärker über einen Spezial-Adapter, der beim Fachhandel erhältlich ist.
Soll noch ein zweiter Plattenspieler an den Verstärker angeschlossen werden, ist dessen Kabel für den linken Kanal mit der Buchse „L" PHONO 2, das für den rechten Kanal mit der Buchse „R" PHONO 2 an der Verstärker-Rückwand zu verbinden.
Falls der Plattenspieler über eine gesonderte Erdungsklemme (GND) verfügt, ist mittels einer isolierten Schaltlitze eine Verbindung zwischen dieser Klemme und der GND-Klemme an der Verstärker-Rückwand herzustellen, um Brummeinstreuungen zu verhindern. Kenwood-Plattenspieler sind bereits werksseitig mit einem solchen Erdungskabel ausgestattet.

Het in fase aansluiten van de luidsprekers

Het in fase aansluiten van de luidsprekers kan op de volgende manier gebeuren:
1. Zet de schakelaar MODE op L + R.
2. Zet de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) op PHONO 1 (PHONO 2) en stel het volume op normaal niveau in.
3. Draai een normale grammofoonplaat.
4. Als het geluid direkt van de (midden) voorzijde schijnt te komen, zijn de luidsprekers in fase. Als het geluid duidelijk van beide zijden komt en er een merkbaar verlies van lage tonen valt waar te nemen, zijn de luidsprekers uit fase. In dit geval de aansluitingen van slechts één luidspreker omdraaien.

Aansluiting Tuner

Gebruik de aansluitingen, gemerkt TUNER voor aansluiting van een AM/FM-Stereo- of FM-tuner.
Sluit het linker kanaal van de tuner aan op de ingang "L" TUNER en het rechter kanaal van de tuner op de ingang "R" TUNER.

Aansluiting Platenspeler

De twee afgeschermde signaalkabels van uw stereo-platenspeler zijn normaal voorzien van pickup-pluggen. Sluit het linker kanaal van de platenspeler aan op de ingang "L" PHONO 1, en het rechter kanaal op de ingang "R" PHONO 1.
Als een extra platenspeler wordt gebruikt, om met 2 platenspelers gelijktijdig te kunnen werken, of als een platenspeler wordt gebruikt voor weergave van CD-4 grammofoonplaten, sluit het linker kanaal dan aan op de ingang "L" PHONO 2, het rechter kanaal op "R" PHONO 2.
Als de platenspeler een afzonderlijke aarddraad heeft, sluit deze dan aan op de speciale aansluiting GND aan de achterzijde van de versterker. Dit om brom te voorkomen.

Fasning av högtalarna

Högtalarfasning kan göras på följande sätt:
1. Sätt MODE-omkopplaren i läge L + R.
2. Sätt INPUT SELECTOR-omkopplaren i läge PHONO 1 (PHONO 2) och justera volymkontrollen till önskad lyssningsnivå.
3. Spela en välbekant skiva.
4. Om ljudet kommer direkt från mitten är högtalarna i fas. Om ljudet tycks komma från båda sidorna och det låter märkbart basfattigt, är högtalarna ur fas. I detta fall skiftas polariteten på den ena högtalaren.

Anslutning av tuner

Använd TUNER-uttagen för anslutning av en FM stereo- eller AM-FM stereo-tuner.
Anslut den vänstra kanalen på tunern till TUNER Input-uttaget märkt "L" och den högra kanalen på tunern till TUNER Input-uttaget märkt "R".

Anslutning av skivspelare

De två skärmade kablarna från Din stereoskivspelare är normalt försedda med phono-kontakter. Anslut vänster kanal från skivspelaren till uttaget märkt "L" PHONO 1, och den högra kanalen till "R" PHONO 1.
Om ytterligare en skivspelare används, eller om skivspelaren används för avspelning av CD-4 skivor, anslut vänster kanal till uttaget märkt "L" PHONO 2, och höger kanal till "R" PHONO 2.
Om skivspelaren har en jordanslutningsledning, anslut denna till uttaget på förstärkaren märkt GND för att undvika brum.

Raccordement du magnétophone

Câble d'enregistrement
Le câble d'entrée du magnétophone sera raccordé aux douilles TAPE A REC. Le canal gauche doit être relié à la douille L et le canal droit à la douille R.

Câble de lecture
Le câble de sortie du magnétophone sera raccordé aux douilles TAPE A PLAY. Le canal gauche doit être relié à la douille L et le canal droit à la douille R.

Prise DIN (PLAY/REC)

Si votre magnétophone est équipé d'une prise DIN, utilisez la prise PLAY/REC pour le raccorder au moyen d'un câble DIN, qui sert à la fois de câble d'enregistrement et de lecture, pour les deux canaux.

Remarque: Avec un câble DIN, les douilles TAPE PLAY et REC ne doivent pas être utilisées.

Connexions de réserve (AUX)

Les deux paires de douilles AUX sur la plaquette INPUT permettent le raccordement de sources supplémentaires à haut niveau, telles que magnétophones, tuners, receivers, sorties TV, etc.

Prises de courant auxiliaires

Les trois prises de courant sur le panneau arrière peuvent alimenter d'autres appareils HiFi, tels que tourne-disque, magnétophone, etc.
1. Prises commutables (SWITCHED)
   Ces prises sont commandées par l'interrupteur principal POWER. (Puissance totale 200 watts maximum).
2. Prise non commutable (UNSWITCHED)
   Cette prise est toujours sous tension. (Puissance totale 100 watts maximum).

Remarque: Les appareils à destination des pays scandinaves ne sont pas équipés de prises de courant auxiliaires.

Tonbandgeräte-Anschluß

Aufnahme
Zur Aufnahme von Bandaufzeichnungen ist das Tonbandgerät wie folgt an den Verstärker anzuschließen: Aufnahmekabel für den linken Kanal mit der Buchse TAPE A „L" REC, das für den rechten Kanal mit der Buchse TAPE A „R" REC verbinden.

Wiedergabe
Zur Wiedergabe von Bandaufzeichnungen ist das Tonbandgerät wie folgt an den Verstärker anzuschließen: Wiedergabekabel für den linken Kanal mit der Buchse TAPE A „L" PLAY, das für den rechten Kanal mit der Buchse TAPE A „R" PLAY verbinden.

Anschluß von Tonbandgeräten mit DIN-Steckverbindungen

Tonbandgeräte mit genormten 5-poligen Steckverbindungen nach DIN 45524 werden direkt an die DIN-Buchse REC/PLAY auf der Rückwand des Verstärkers angeschlossen. Dadurch sind Aufnahme und Wiedergabe von Tonbandaufzeichnungen über nur ein einziges Kabel, das sogenannte „Überspielkabel" möglich.

Hinweis: Bei Verwendung eines DIN-Überspielkabels dürfen die Buchsen REC und PLAY des Verstärkers nicht beschaltet werden. Erfahrungsmäßig bringen Aufnahmen und Wiedergabe von Bandaufzeichnungen über einzelne abgeschirmte Kabel eine bessere Klangqualität als dies bei der Verwendung von DIN-Überspielkabeln der Fall ist.

Anschluß von Zusatzgeräten

Zusatzgeräte wie KW-Tuner, Stereo-Kassettenrecorder o. a. die eine Tonfrequenzspannung von mindestens 150 mV abgeben müssen, sind an die Buchse AUX (Reserve) auf der Verstärker-Rückwand anzuschließen.

Zusatz-Netzsteckdosen

Wegen Fehlens der in der BRD nach VDE-Vorschrift 0860H unbedingt erforderlichen Schutzerdung dürfen diese Zusatz-Netzsteckdosen nicht benutzt und evtl. bereits werksseitig angebrachte Schutzabdeckungen unter keinen Umständen entfernt werden.

Hinweis: Bei den für skandinavische Länder bestimmten Ausführungen dieses Verstärkers sind keine Zusatz-Netzsteckdosen vorgesehen.

Aansluiting van een bandrecorderdeck

Opnemen
Voor opnemen kan een bandrecorderdeck als volgt worden aangesloten:
Linker kanaalingang van het deck naar TAPE A "L" REC aansluiting.
Rechter kanaalingang van het deck naar TAPE A "R" REC aansluiting.

Weergeven
Voor weergeven kan een bandrecorderdeck als volgt worden aangesloten:
Linker kanaaluitgang van het deck naar TAPE A "L" PLAY aansluiting.
Rechter kanaaluitgang van het deck naar TAPE A "R" PLAY aansluiting.

DIN-aansluiting (Play/Rec: opname/weergave)

Indien uw bandrecorderdeck is voorzien van een DIN-aansluiting, verbind deze dan met de DIN-aansluiting PLAY/REC van de versterker met behulp van een DIN-kabel. Deze maakt het mogelijk om op te nemen en weer te geven via slechts één kabel.

Opmerking: Wanneer een DIN-kabel wordt gebruikt, mogen de aansluitingen PLAY en REC niet worden gebruikt.

Aansluiting diversen

De reserve-ingangen (AUX) kunnen worden gebruikt voor geluidsbronnen met een hoog uitgangsniveau, zoals een extra bandrecorderdeck, extra tuners of receivers, TV-geluid en andere externe geluidsbronnen.

Netspanningsuitgangen

De netspanningsuitgangen (stopcontacten) aan de achterzijde, kunnen worden gebruikt voor aansluiting van andere apparaten, zoals een platenspeler, een bandrecorderdeck, een tuner, enz.
1. De stopcontacten die via de netschakelaar (POWER) van de versterker lopen (SWITCHED). Maximum capaciteit 200 Watt.
2. Het stopcontact dat niet via de netschakelaar van de versterker loopt (UNSWITCHED). Maximum capaciteit 100 Watt.

Anslutning av bandspelare

Inspelning
En bandspelare kan anslutas för inspelning enligt följande: Vänster kanal in i bandspelaren till uttaget märkt TAPE A "L" REC. Höger kanal in i bandspelaren till uttaget märkt TAPE A "R" REC.

Avspelning
En bandspelare kan anslutas enligt följande för avspelning. Vänster kanal ut från bandspelaren till uttaget märkt TAPE A "L" PLAY. Höger kanal ut från bandspelaren till TAPE A "R" PLAY.

DIN-uttag (PLAY/REC CONNECTOR)

Om Din bandspelare är utrustad med ett DIN-uttag, anslut detta till PLAY/REC uttaget med en DIN-anslutningskabel. Med en enda DIN-sladd är det alltså möjligt att både spela in och av.

Anm. När en DIN-sladd används vid anslutning av bandspelare skall ej PLAY och REC uttagen användas.

AUX (Extra ingångar)

De extra ingångarna, AUX-uttagen, är ämnade för diverse ändamål, såsom extra bandspelare, ytterligare tuners och/eller mottagare, TV-ljud och andra externa programkällor.

AC Utgångar

AC utgångarna på baksidan av förstärkaren kan användas till att driva andra utrustningar såsom skivspelare, bandspelare etc.
1. Omkopplade-utgångar
   Dessa utgångar kontrolleras av nätströmbrytaren (maximal kapacitet 200 W).
2. Icke-omkopplad-utgång
   Denne utgång är alltid nätförande (total kapaciteten är maximalt 100 W).

Anm.: Enheter levererade till Skandinavien utrustas inte med AC-utgångar.

KENWOOD

Connexions PRE OUT POWER IN et commutateur NORMAL SEPARATE

En interconnectant un équipement supplémentaire (voir fig. ci-dessous), le Modèle 600 permet la reproduction 4 canaux. Il suffit pour cela de brancher un adaptateur aux douilles PRE OUT POWER IN.
Mettez l'amplificateur hors circuit, et placez le commutateur NORMAL SEPARATE en position SEPARATE, en procédant comme suit:

1. Retirez la piécette d'arrêt qui maintient le commutateur dans sa position initiale NORMAL.
2. Glissez le commutateur en position SEPARATE. La section de préamplification et la section d'amplification finale opèrent maintenant indépendamment l'une ou l'autre, et leurs signaux sont disponibles séparément aux douilles PRE OUT et POWER IN.
3. Replacez la piécette d'arrêt pour bloquer le commutateur dans sa nouvelle position.

Vorverstärker-Trennschalter (PRE OUT/POWER IN)

Durch Anschluß geeigneter Zusatzgeräte an die Buchsen PRE OUT/POWER IN läßt sich der Verstärker auch zum Ausbau einer Mehrkanal-Anlage ausbauen, wie die nachstehende Skizze zeigt. Wird ein entsprechender Adapter an diese Buchsen angeschlossen, kann der „600" auch für Quadrofonie-Wiedergabe eingesetzt werden.
In diesem Fall ist zunächst der Vorverstärker-Trennschalter NORMAL/SEPARATE, der werksseitig auf NORMAL eingestellt ist, wie folgt in Stellung SEPARATE zu bringen:

1. Das Anschlagplättchen nach Herausdrehen der Sicherungsschraube entfernen.
2. Den Schalter in Stellung SEPARATE bringen, wobei die Verbindung zwischen dem Vorverstärker und der Stereo-Endstufe unterbrochen wird. Beide Schaltungsteile arbeiten dann völlig unabhängig.
3. Das Anschlagplättchen in entgegengesetzter Lage wieder mit der Sicherungsschraube anbringen.

"PRE OUTPUT POWER IN"

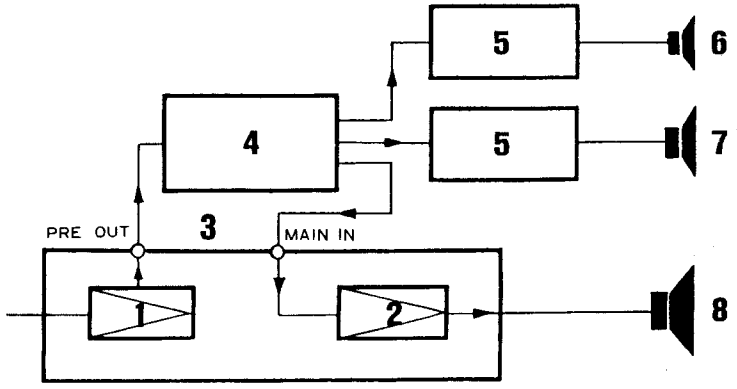
Door gebruik te maken van deze aansluitingen (normaal de uitwendige doorverbindingen tussen voor- en eindversterkers) en andere apparatuur tussen te schakelen, zoals in onderstaande figuur (links) staat aangegeven, kan dit Model 600 worden gebruikt voor een meer-kanaals systeem. Door aansluiting van een adapter op deze aansluitingen, kan 4-kanaals weergave worden gerealiseerd.
In dit geval eerst de netspanning uitschakelen, vervolgens de schakelaar NORMAL-SEPARATE als volgt op SEPARATE instellen:

1. Vergrendelplaatje dat de schuifschakelaar in de stand NORMAL houdt, verwijderen.
2. De schakelaar naar SEPARATE schuiven voor afzonderlijk gebruik van voor- en eindversterker.
3. Vergrendelplaatje herplaatsen om de schakelaar in de nieuwe stand (SEPARATE) te blokkeren.

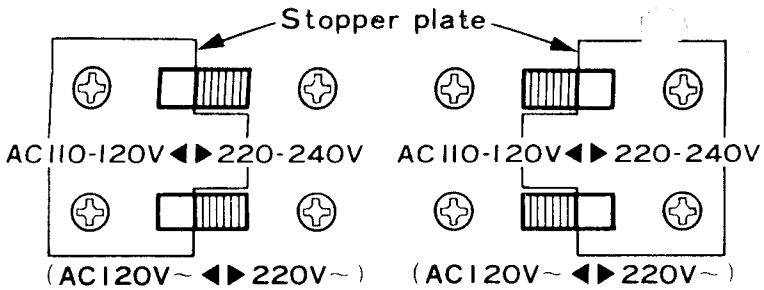
Förförstärkarens Utgång och Effektstegets Ingång

Genom att använda dessa uttag och sammankoppla dem med annan utrustning som visas i figuren nedan till vänster, kan Modell 600 användas för multikanalsystem. Genom att enkelt sammankoppla en adapter till dessa uttag, kan en 4-kanals återgivning erhållas.
I detta fall, stäng först av förstärkaren. Sedan måste "Normal-Separate"-omkopplaren ställas i postitionen "SEPARATE" såsom följer:

1. Tag bort stopplattan, vilken håller skjutomkopplaren på plats i sin nuvarande position "NORMAL".
2. Ställ omkopplaren i läge "SEPARATE".
3. Sätt tillbaka stopplattan så att omkopplaren nu blir låst i sin nya position.



1 = préampli	**1** = Vorverstärker	**1** = Voorversterker	**1** = Förförstärkare
2 = ampli principal	**2** = Stereo-Endstufe	**2** = Eindversterker	**2** = Effektförstärkare
3 = commutateur-séparateur	**3** = Vorverstärker-Trennschalter	**3** = Scheidingsschakelaar	**3** = Omkopplare för för- och slutsteg
4 = diviseur de fréquences	**4** = Elektronische Frequenzweiche	**4** = Crossover netwerk	**4** = Elektroniskt delningsfilter
5 = ampli de puissance	**5** = separate Stereo-Endstufen	**5** = Eind versterker	**5** = Effektförstärkare
6 = canal des aiguës	**6** = Hochtonkanal	**6** = Hoge tonen	**6** = Diskant
7 = canal des médiums	**7** = Mittelbereichkanal	**7** = Midden tonen	**7** = Mellanregister
8 = canal des graves	**8** = Tieftonkanal	**8** = Lage tonen	**8** = Bas



Commutateur de tension
Umstellung der Spannungswählerschalter
AC Netspanningsomschakelaar
Nätspänningsomkopplare

1 = Retirer les vis et la plaquette d'arrêt
2 = Glisser les sélecteurs sur le côte opposé.
3 = Revisser la plaquette pour bloquer les sélecteurs

1 = Schraube und Anschlagplättchen entfernen
2 = Schalterknöpfe in die entgegengesetzte Richtung bringen
3 = Anschlagplättchen in entgegengesetzter Richtung wieder anbringen und mit den anderen Schrauben befestigen.

1 = Verwijder schroeven en plaat
2 = Schuif schakelaar naar andere kant
3 = Vergrendel schakelaars door aanbrengen van plaat aan tegenovergestelde zijde

1 = Tag bort skruvar och stopplattan
2 = Skjut omkopplarna till motsatt sida
3 = Lås omkopplarna med stopplattan

Commutateur de tension et fusible

Le Modèle 600 fonctionne sur 110-120 ou 220-240 volts, alternatif. Le commutateur de tension, au dos de l'appareil, est réglé à l'usine sur le voltage généralement disponible dans le pays ou la région de destination.
Avant de brancher l'amplificateur, assurez-vous cependant que la position du commutateur correspond bien à votre tension-secteur locale. Si ce n'est pas le cas, il doit être placé dans la position adéquate.
Débranchez d'abord l'appareil. Ensuite, enlevez la plaquette d'arrêt, faites glisser le commutateur sur le côté opposé et remontez la plaquette.
Lorsque vous modifiez la position du commutateur de tension, vous devez aussi remplacer le fusible.
Si le fusible saute, retirez-le et remplacez-le par un autre, de même type et de même capacité. Une anomalie quelconque dans le circuit d'alimentation le fera sauter de nouveau. Dans ce cas, consultez votre revendeur-conseil Kenwood.
Pour remplacer le fusible, tournez le porte-fusible dans le sens de la flèche, au moyen d'un tournevis Phillips. Dans certains pays, l'appareil est fourni avec un autre type de porte-fusible, qui permet un remplacement plus aisé, sans tournevis.

Remarques:

1. L'appareil doit toujours être débranché avant de remplacer un fusible.
2. Notre garantie ne couvre pas les dommages éventuels causés par un voltage trop élevé ou dus à un positionnement incorrect du commutateur de tension.

Einstellung des Spannungswählers und Austausch der Netzsicherung

Das Gerät ist auf den Betrieb mit Netzspannungen von 110-120 V oder 220-240 V~, 50-60 Hz umschaltbar. Die an der Rückwand befindlichen Spannungswählerschalter sind bereits werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt. Vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes ist sicherzustellen, daß der eingestellte Spannungswert mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt, die am Typenschild des Elektrizitätszählers abgelesen werden kann.
Vor der Umstellung der Spannungswählerschalter zunächst das Gerät vom Netz trennen. Dann die Anschlagplättchen wie auf der untenstehenden Skizze gezeigt entfernen, die Schalterknöpfe in die entgegengesetzte Stellung bringen und die Anschlagplättchen auf der gegenüberliegenden Seite wieder befestigen.
Bei der Umstellung der Netzspannung ist auch ein Austausch der Netzsicherung erforderlich.
Falls eine Netzsicherung durchbrennt, ist sie durch eine Ersatzsicherung des gleichen Typs und mit gleicher Belastbarkeit auszuwechseln. Falls die Ersatzsicherung abermals durchbrennt, liegt wahrscheinlich eine Störung im Netzteil vor. In diesem Fall sollte das Gerät unverzüglich einem Kenwood-Fachhändler zur Instandsetzung übergeben werden.
Zum Auswechseln der Sicherung ist die Kappe der Einbau-Sicherungshalters mit Hilfe eines Kreuzschlitzschraubenziehers zu entfernen. Einige Versionen dieses Gerätes werden mit Sicherungshaltern geliefert, bei denen ein Sicherungswechsel auch ohne Schraubenzieher möglich ist.

Wichtige Hinweise:

1. Vor dem Umstellen der Netzspannung oder Austausch der Sicherung stets den Netzstecker ziehen.
2. Unsere Garantieleistungen erstrecken sich nicht auf die Behebung von Schäden, die nachweislich durch falsche Einstellung des Netzspannungswählers oder die Verwendung ungeeigneter, bzw. geflickter Sicherungen entstanden sind.

Keuze van netspanning en netzekering

Het Model 600 is geschikt voor 110-120 V of 220-240 V wisselspanning. De netspanningsomschakelaar aan de achterzijde is op de fabriek ingesteld overeenkomstig de netspanning in het land van bestemming. Controleer, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, of de ingestelde spanning overeenkomt met de netspanning. Als dat niet het geval mocht zijn, moet dit op de juiste manier worden gewijzigd.
Vóór het wijzigen, eerst het netsnoer losnemen, vervolgens de vergrendelplaat wegnemen, de netspanningsomschakelaar naar de andere kant schuiven en vergrendelplaat opnieuw aanbrengen. (Zie tekening).
Als de stand van de schakelaar is gewijzigd, is het tevens noodzakelijk de netzekering te verwisselen.
Als de netzekering defekt is, deze verwijderen en een van het zelfde type, met dezelfde capaciteit aanbrengen. Als de zekering weer defekt raakt, dient men de leverancier te raadplegen.
Wanneer u een zekering vervangt, de zekeringhouder in de richting van de pijl losdraaien met behulp van een kruiskop schroevedraaier.
Voor sommige landen wordt een ander model zekeringhouder gebruikt, waarbij vervanging van een zekering mogelijk is zonder deze schroevedraaier.

Opmerkingen:

1. Altijd het netsnoer losnemen bij vervanging van een zekering.
2. Onze garantie strekt zich niet uit tot schade als gevolg van te hoge netspanning of onjuiste stand van de netspanningsomschakelaar.

Val av nätspänning och nätsäkring

Modell 600 arbetar vid 110-120 V eller 220-240 V nätspänning. Nätspänningsomkopplaren på baksidan är anpassad till spänningen i området till vilket förstärkarna levererats. Innan anslutning av förstärkaren sker, kontrollera att nätspänningsomkopplaren stämmer med Din nätspänning. Om inte så är fallet måste den ändras till korrekt läge.
För att ändra detta, dra först ur nätspänningssladden, ta sedan bort stopplattan och skjut nätspänningsomkopplaren till motsatta läget. Sätt därefter fast stopplattan på andra sidan.
Då nätspänningsomkopplarens position ändrats är det också nödvändigt att ändra nätsäkringen.
Om nätsäkringen går sönder, ta bort denna och ersätt med en liknande. Fel i nätdelen gör att säkringen går sönder igen. I så fall måste en kvalificerad serviceman anlitas.
När säkringen byts ut, vrid säkringshållaren i pilens riktning genom att använda en stjärnskruvmejsel. I några områden är förstärkaren utrustad med en annan typ av säkringshållare, som möjliggör ett enklare byte av säkring utan att behöva använda stjärnskruvmejsel.

Anm.:

1. Stäng alltid av förstärkaren innan byte av säkring sker.
2. Vår garanti täcker inte skada orsakad av för hög nätspänning beroende på felaktig inställning av nätspänningsomkopplaren.

KENWOOD

Les commandes et leurs fonctions

1 SPEAKERS — sélecteur des haut-parleurs

OFF — les haut-parleurs sont mis hors circuit pour permettre l'écoute privée au casque.
A — mise en circuit du groupe d'enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS A.
B — mise en circuit du groupe d'enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS B.
A + B — mise en circuit simultanée des deux groupes d'enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS A et B.
C — mise en circuit du groupe d'enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS C.

2 POWER — interrupteur général

Poussoir enfoncé: mise en marche de l'appareil.
Poussoir libéré: arrêt de l'appareil.

3 PHONES — prise pour casque

Pour le branchement d'un casque d'écoute stéréo. Les haut-parleurs sont réduits au silence lorsque le bouton SPEAKERS est amené en position OFF.

4 FILTER — filtres anti-bruits

LOW — filtre passe-bas
Enfoncé, ce bouton commande le filtre passe-bas qui supprime les bruits basse fréquence, émis par exemple par la mécanique du tourne-disque, etc. Le filtre opère à partir de 40 Hz. Il est recommandé de maintenir ce bouton enfoncé, pour éliminer d'office toutes perturbations de très basse fréquence (par exemple rumble du tourne-disque), qui constituent, à tout moment, un danger pour les haut-parleurs.

HIGH — filtre passe-haut
Enfoncé, ce bouton commande le filtre passe-haut, qui atténue les bruits haute fréquence, tels que les bruits de surface de certains disques ou un souffle de bande. Le filtre opère à partir de 8 kHz. Ce bouton ne doit être utilisé qu'en cas de besoin.

Regler, Schalter und ihre Funktionen

1 Lautsprecher-Wahlschalter (SPEAKERS)

OFF — In dieser Stellung sind alle angeschlossenen Lautsprecher zwecks Kopfhörer-Wiedergabe abgeschaltet.
A — In dieser Stellung ist das an die Klemmen A SPEAKERS angeschlossene Lautsprecherpaar zugeschaltet.
B — In dieser Stellung ist das an die Klemmen B SPEAKERS angeschlossene Lautsprecherpaar zugeschaltet.
A + B — In dieser Stellung sind die an die Klemmen A SPEAKERS und B SPEAKERS angeschlossenen Lautsprecherpaare gleichzeitig zugeschaltet.
C — In dieser Stellung ist das an die Klemmen C SPEAKERS angeschlossene Lautsprecherpaar zugeschaltet.

2 Netzschalter (POWER)

Durch Drücken dieses Tastenschalters bis zum Einrasten wird das Gerät ein-, (Stellung "ON") durch nochmaliges Drücken (Auslösung) ausgeschaltet (Stellung "OFF").

3 Kopfhörer-Anschlußbuchse (PHONES)

Zur ungestörten Wiedergabe kann an diese Buchse ein Stereo-Kopfhörer angeschlossen werden. Der Lautsprecher-Wahlschalter ist dann in Stellung OFF zu bringen.

4 Rumpel- und Rauschfilter (LOW & HIGH FILTER)

Rumpelfilter (LOW FILTER)
Bei Betätigung dieses Schalters wird der Frequenzgang unterhalb von 40 Hz beschnitten und dabei gleichzeitig niederfrequente Störgeräusche wie Plattentellerrumpeln, Brummeinstreuungen usw. ausgeblendet.

Rauschfilter (HIGH FILTER)
Bei Betätigung dieses Schalters wird der Frequenzgang oberhalb von 8 kHz beschnitten und dabei gleichzeitig hochfrequente Störungen wie Oberflächengeräusche von Schallplatten, Bandrauschen usw. ausgeblendet.

Grundsätzlich sollten diese Filter nur wenn unbedingt erforderlich zugeschaltet werden, da sie den Frequenzgang des Verstärkers etwas einengen. Lediglich das Rumpelfilter sollte dann eingeschaltet werden, wenn die Wiedergabe durch extrem niederfrequente Störgeräusche wie starkes Plattentellerrumpeln, Brummeinstreuungen über das Netz, usw. beeinträchtigt wird.

Bedieningsorganen hun funkties

1 Schakelaar SPEAKERS

OFF — In deze stand alle luidsprekers uitgeschakeld voor ongestoord luisteren via de hoofdtelefoon.
A — Inschakeling van luidsprekers, aangesloten op "A".
B — Inschakeling van luidsprekers, aangesloten op "B".
A + B — Gelijktijdige inschakeling van twee stel luidsprekers, aangesloten op de groepen "A" èn "B".
C — Inschakeling van luidsprekers, aangesloten op "C".

2 Netschakelaar (POWER)

De schakelaar POWER indrukken voor inschakeling van de netspanning. Nogmaals indrukken voor uitschakelen van de versterker.

3 Aansluiting hoofdtelefon (HEADPHONES)

Op dit punt een stereo-hoofdtelefoon aansluiten voor privé-luisteren. De luidsprekers kunnen hierbij uitgeschakeld worden door de luidsprekerschakelaar SPEAKERS op OFF te draaien.

4 Schakelaars voor LOW en HIGH filter

LOW-filter:
Door het inschakelen van dit filter (ON) worden ongewenste laagfrekwent storingen, zoals rumble van een platenspeler of brom, verzwakt. Het filter verzwakt de frekwenties beneden de 40 Hz.

HIGH-filter:
Door het inschakelen van dit filter (ON) worden ongewenste hoogfrekwent storingen zoals band- en plaatruis, verzwakt.
Het filter verzwakt de frekwenties boven de 8 kHz.
In het algemeen worden deze schakelaars alleen gebruikt indien strikt noodzakelijk, behalve het laag-filter, dat wel ingeschakeld (ON) kan blijven om eventuele ultra lage frekwenties te onderdrukken die mogelijk de luidsprekers zouden beschadigen.

Kontroller och dess funktion

1 HÖGTALAR-omkopplare

OFF — I detta läge är högtalarna bortkopplade och endast hörlursuttaget fungerar.
A — Kopplar in högtalarna anslutna till uttaget märkt A.
B — Kopplar in högtalarna anslutna till uttaget märkt B.
A + B — Kopplar in båda högtalarparen samtidigt som är anslutna till uttagen A och B.
C — Kopplar in högtalarna anslutna till uttaget märkt C.

2 NÄT-strömbrytare

On — På
Off — Av

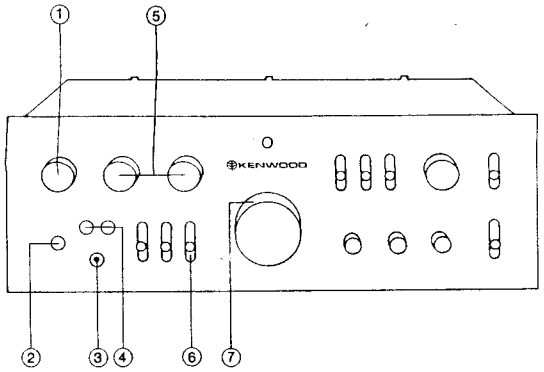
3 HÖRLURS-uttag

Anslut här hörlurar för enskild lyssning. Högtalarna bortkopplas helt då högtalaromkopplaren står i läge OFF.

4 LOW och HIGH FILTER omkopplare

LOW — Med detta filter inkopplat, reduceras lågfrekventa störljud som skivspelarrumble, brum etc., som kan störa programmaterialet.
Detta filter dämpar de låga frekvenserna under 40 Hz.
HIGH — Med detta filter reduceras högfrekvent brus som bandbrus, skivknaster etc. Detta filter dämpar höga frekvenser över 8 kHz.

Normalt skall dessa omkopplare endast användas då det är nödvändigt, utom 40 Hz LOW-filter omkopplaren, som helst bör stå på ON. Det eliminerar effektivt frekvenser under det hörbara området, sådana som orsakar skivspelarrumble och kan skada högtalarna.



5 Correcteurs de tonalité

Les commandes BASS et TREBLE permettent de corriger les graves et les aiguës, pour chaque canal séparément. Il s'agit de commandes doubles, composées d'un bouton tournant dans une bague, mobile elle aussi. Maintenez la bague pour tourner le bouton, et inversement.
Les boutons sont destinés au canal gauche, les bagues sont destinées au canal droit. En les tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, les graves et les aiguës sont accentuées, en les tournant dans le sens contraire, elles sont atténuées. La position centrale "O" procure une réponse plate.
Les commutateurs à bascule TURNOVER servent à choisir les fréquences charnières (150 Hz ou 400 Hz pour les basses, 3 kHz ou 6 kHz pour les aiguës).

6 PRESENCE — filtre de présence

Ce commutateur permet d'accentuer les fréquences entre 800 et 3000 Hz. Il doit être utilisé en fonction du programme radiophonique ou selon ses critères personnels.

7 BALANCE — équilibrage des canaux

Cette bague de réglage permet d'établir l'équilibre sonore entre les deux canaux. En tournant la bague du centre vers la gauche, le canal gauche est renforcé, et inversement.

5 Klangregler (BASS & TREBLE CONTROL)

Die Regler BASS (Bässe) und TREBLE (Höhen) ermöglichen eine individuelle Anhebung oder Absenkung der tiefen und hohen Frequenzen. Die Einstellung des gewünschten Klangbildes kann separat für den linken und rechten Kanal vorgenommen werden. Die Klangregler sind als Doppelpotentiometer ausgelegt, wobei der große äußere Drehknopf den rechten, der innenliegende kleinere Drehknopf den linken Kanal beeinflußt. Die beiden Knöpfe eines jeden Reglers sind durch eine Rutschkupplung miteinander verbunden. Um eine individuelle Einstellung vornehmen zu können, wird einer der Knöpfe festgehalten, der andere betätigt. Durch Drehen der Knöpfe im Uhrzeigersinn werden die tiefen und hohen Frequenzen angehoben, durch Drehen in entgegengesetzter Richtung gedämpft. In Mittelstellung ("O") der Baß- und Höhenregler ist der Frequenzgang vollkommen linear.
Durch entsprechende Betätigung der Übergangsschalter (TURNOVER) unterhalb der Klangregler läßt sich der Einsatzpunkt des Baßreglers (BASS) wahlweise auf 150 oder 400 Hz, der des Höhenreglers (TREBLE) wahlweise auf 3 oder 6 kHz verlagern.

6 Präsenzschalter (PRESENCE)

Durch Betätigung dieses Schalters lassen sich die für die exakte Wiedergabe von Sprache und Sologesang, sowie Soloinstrumenten bei Orchestermusik besonders wichtigen Frequenzabschnitte zwischen 800 und 3000 Hz stärker akzentuieren. Der Schalter ist je nach Art der Programmquelle (Rundfunk-, Schallplatten- oder Bandwiedergabe) oder nach persönlichen Geschmack einzustellen.

7 Balanceregler (BALANCE)

Zum Ausgleich unterschiedlicher Wiedergabelautstärke des linken und rechten Kanals. Durch Drehen des (äußeren) Reglerknopfes im Uhrzeigersinn nimmt die Lautstärke des rechten Kanals, durch Drehen in entgegengesetzter Richtung die des linken Kanals zu.

5 TOONREGELING

De knoppen BASS en TREBLE dienen voor het regelen van respectievelijk de LAGE en de HOGE tonen. Dit zijn dubbele concentrische knoppen. Door één knop stevig vast te houden, kan de ander indien nodig, afzonderlijk verdraaid worden. Door rechtsom draaien van de knoppen worden hoge, respectievelijk lage tonen sterker. Door linksom draaien worden ze zwakker.
Een vlakke frekwentiekarakteristiek wordt verkregen in de middenstand "O". De kantelfrekwenties voor de beide toonregelingen kunt u zelf kiezen (150 Hz of 400 Hz voor de lage tonen, 3 kHz of 6 kHz voor de hoge tonen) met behulp van de schakelaar TURNOVER.

6 PRESENCE regeling

De presence regeling maakt het mogelijk het frekwentiegebied rond ca. 800 Hz of 3 kHz te versterken. Deze schakelaar naar eigen smaak gebruiken, of wanneer een radio-uitzending dat noodzakelijk maakt.

7 BALANS regeling (BALANCE)

De balansregeling (buitenste knop) maakt het mogelijk, het volume van het linker en rechter kanaal, van elke geluidsbron, gelijk te maken. Het linker kanaal wordt geaccentueerd wanneer deze knop vanuit de middenstand linksom wordt gedraaid, en omgekeerd.

5 TON kontroller

BAS och DISKANT-kontrollerna är avsedda för justering av bas- och diskanttonerna. Detta är en dubbelkoncentrisk ratt.
Genom att hålla fast en ratt kan den andra rotera separat. Vrides dessa kontroller medsols ökar bas och diskant och vid vridning motsols minskar bas och diskant. Då alla kontroller står i mittläge ("O") är tonkurvan helt rak.
Man kan välja fasta bas- och diskantfrekvenser (150 Hz eller 400 Hz för baskontroll, 3 kHz eller 6 kHz för diskantkontroll) med TURNOVER omkopplarna.

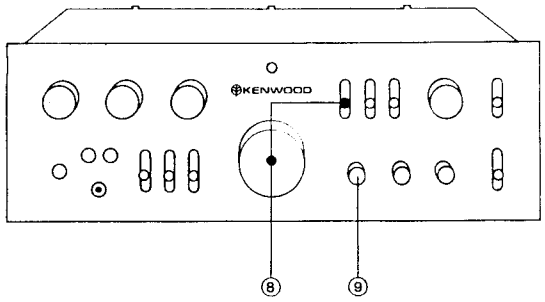
6 MELLANREGISTER kontroll (PRESENCE)

Denna mellanregisterkontroll höjer området omkring 800 Hz eller 3 kHz. Ställ "PRESENCE" kontrollen i förhållande till programmaterialet eller eget önskemål.

7 BALANS kontroll

Denna balanskontroll justerar olikheter i volym mellan höger och vänster kanal. Vänster kanal ökar då denna ratt vrides från mitten mot vänster och tvärtom.

KENWOOD



8 VOLUME/ATTENUATOR — réglage du volume

Cette commande combinée fait partie de l'équipement spécial du Modèle 600.
C'est selon une progression logarithmique que les potentiomètres modifient le niveau sonore et que l'oreille humaine perçoit les variations. Pour remédier à cet inconvénient, le Modèle 600 a été doté d'un atténuateur qui, combiné au potentiomètre, assure des variations de volume progressives et linéaires, quelle que soit la puissance sonore. Ce raffinement, emprunté aux appareils professionnels, permet aussi de lire en dB et d'un seul coup d'oeil la puissance produite par l'amplificateur.
Exemple: lorsque l'atténuateur se trouve en position −15 dB et le bouton VOLUME en position −20 dB (conditions d'opération normales), l'amplificateur opère à −35 dB en-dessous de sa puissance nominale. Il n'y a donc pratiquement pas de différence entre les niveaux des canaux gauche et droit, et le degré d'atténuation est très précis.

9 LOUDNESS — contrôle physiologique

A faible volume sonore, l'oreille devient moins sensible aux basses fréquences. Ce bouton permet de pallier cette déficience, en commutant le circuit-correcteur physiologique, dont l'action est proportionnelle au niveau d'écoute.

OFF	réponse linéaire
1	+2 dB à 100 Hz
2	+4 dB à 100 Hz
3	+6 dB à 100 Hz
4	+8 dB à 100 Hz

8 Lautstärkeregler und Abschwächer (VOLUME CONTROL & ATTENUATOR)

Der Lautstärkeregler (VOLUME) und der zugeordnete Abschwächerschalter (ATTENUATOR) zählen zu den Besonderheiten des „600". Sie ermöglichen eine überaus exakte und in Dezibel (dB) geeichte Einstellung der Wiedergabe-Lautstärke beider Kanäle. Wird beispielsweise der Lautstärkeregler auf −20 dB (normale Zimmerlautstärke) und der Abschwächerschalter auf −15 dB eingestellt, so erfolgt die Wiedergabe mit einem gegenüber der Nennleistung (0 dB) um −35 dB abgeschwächtem Lautstärkepegel. Anstelle der Kohle-Widerstandsbahnen herkömmlicher Stereo-Potentiometer, bei denen der Signalpegel mit Hilfe eines rotierenden Schleifers abgegriffen wird, handelt es sich beim Lautstärkeregler dieses Verstärkers um einen Präzisions-Spannungsteiler, der aus einem Drehumschalter mit 22 Schaltstellungen und engtolerierten Meßwiderständen besteht. Dadurch wird eine außergewöhnliche Gleichlaufeigenschaft der Lautstärkeregelung des linken und rechten Kanals erreicht. Die einstellbare, in dB geeichte und logarithmische Regelkurve entspricht genau dem menschlichen Hörvermögen, das den Schallpegel ebenfalls logarithmisch wahrnimmt. Dieser besondere Lautstärkeregler gewährleistet in Verbindung mit dem zugeordneten Abschwächerschalter eine frequenzunabhängige, absolut lineare Änderung des Wiedergabe-Lautstärkepegels.

9 Gehörrichtige Lautstärkeregelung (LOUDNESS)

Durch die physiologische Lautstärkeregelung (LOUDNESS) wird das Unvermögen des menschlichen Gehörs ausgeglichen, tiefe und hohe Frequenzen bei Wiedergabe mit geringer Lautstärke gehörrichtig wahrzunehmen. Durch entsprechende Einstellung des LOUDNESS-Schalters läßt sich der Schallpegel bei Wiedergabe mit geringer Lautstärke stufenweise wie folgt anheben:

Stellung OFF	linearer Frequenzgang
Stellung „1"	Anhebung +2 dB bei 100 Hz
Stellung „2"	Anhebung +4 dB bei 100 Hz
Stellung „3"	Anhebung +6 dB bei 100 Hz
Stellung „4"	Anhebung +8 dB bei 100 Hz

8 VOLUME regelaar en VERZWAKKER schakelaar (ATT)

De volumeregeling en verzwakker (ATTENUATOR) zijn speciale bijzonderheden van het Model 600. Het volume, aangegeven in dB, dat door de versterker wordt geleverd, kan in één oogopslag worden afgelezen, zoals gebruikelijk bij versterkers van topklasse. Bijvoorbeeld: met de versterker (ATT) ingesteld op −15 dB en de volumeregeling op −20 dB, (normale conditie) betekent dat, dat de versterker een vermogen afgeeft, 35 dB beneden het nominale niveau. Het verschil in versterking tussen beide kanalen is zeer klein en de graad van verzwakking zeer precies. Omdat de volumeregelaar het volume logarithmisch verandert, in dB-stappen, en omdat het menselijk oor geluidsverschillen ook alleen logarithmisch waarneemt, werken volumeregelaar en verzwakker, op deze wijze met elkaar gekoppeld, buitengewoon soepel met lineaire volumeveranderingen, onafhankelijk van het geluidsniveau.

9 Schakelaar LOUDNESS

De schakelaar LOUDNESS versterkt de weergave van de lage tonen extra bij lage luisternineau's. Schakelstanden en funkties zijn als volgt:

"OFF"	vlak
"1"	+2 dB bij 100 Hz
"2"	+4 dB bij 100 Hz
"3"	+6 dB bij 100 Hz
"4"	+8 dB bij 100 Hz

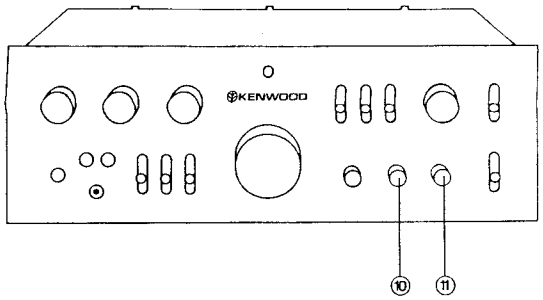
8 VOLYM kontroll och ATTENUATOR omkopplare

Volymkontrollen och dämparen (ATTENUATOR) är speciella egenskaper på Modell 600. Volymen kan enkelt aväsas i decibel, såsom man borde kunna på all kvalificerad utrustning. T.ex. med ATTENUATOR i läge −15 dB och volymen i läge −20 dB (normal lyssningsvolym) betyder det att förstärkaren ligger vid −35 dB under sin fastsällda utnivå. Såsom resultat är det knappast någon avvikelse i de respektive volymerna och graden av dämpningen är mycket exakt.
Eftersom justering av volymkontrollen ändrar volymnivån logaritmiskt i decibel och eftersom det mänskliga örat också uppfattar ljudnivå-ändringar logaritmiskt, garanterar volymkontrollen och dämparen (i ett fast läge), mjuk och linjär volymändring oavsett ljudnivå.

9 LOUNDNESS omkopplare

LOUDNESS-omkopplaren höjer basen. Våra öron har mindre känslighet för dessa frekvenser vid låga lyssningsnivåer, vilket LOUDNESS-omkopplaren kompenserar för.
Välj positioner och funktioner enligt följande:

"OFF"	Rak
"1"	+2 dB vid 100 Hz
"2"	+4 dB vid 100 Hz
"3"	+6 dB vid 100 Hz
"4"	+8 dB vid 100 Hz



10 MODE — sélecteur de mode

L — le signal du canal gauche est restitué par les deux enceintes.

R — le signal du canal droit est restitué par les deux enceintes.

STEREO — le signal du canal droit est restitué par l'enceinte de droite, et le signal du canal gauche est restitué par l'enceinte de gauche, d'où il résulte l'effet stéréophonique.
Cette position n'est efficace que pour les sources stéréophoniques.

REV — réponse inversée des deux enceintes, c'est-à-dire que le signal du canal gauche est restitué par l'enceinte de droite et le signal du canal droit par l'enceinte de gauche.

L + R — les signaux des canaux gauche et droit sont mélangés et restitués ainsi par les deux enceintes.

11 PHONO 2 — potentiomètre de niveau pour entrée PHONO 2

Ce potentiomètre est prévu pour ceux qui ont des problèmes d'adaptation de niveaux. En effet, lorsqu'on opère avec deux tourne-disques (raccordés aux douilles PHONO 1 et PHONO 2) ou que le tourne-disque est équipé de deux bras de lecture, le niveau de l'un sera probablement plus élevé que celui de l'autre. Il s'agit là d'un inconvénient dû aux caractéristiques souvent très différentes des cellules de lecture. Raccordez le tourne-disque le plus puissant aux douilles PHONO 2 et ramenez le potentiomètre PHONO 2 à sa position de départ. En commutant le bouton INPUT SELECTOR alternativement sur PHONO 1 et PHONO 2, et en ajustant le potentiomètre, équilibrez les niveaux des deux tourne-disques. Ce réglage reste valable pour toutes conditions d'écoute similaires et il n'est donc pas nécessaire de le recommencer chaque fois.

10 Betriebsartenschalter (MODE)

Die fünf Stellungen dieses Drehumschalters haben folgende Funktionen:

L — das Signal des linken Kanals wird über beide Lautsprecher wiedergegeben.

R — das Signal des rechten Kanals wird über beide Lautsprecher wiedergegeben.

STEREO — Stereo-Wiedergabe mit seitenrichtiger Orientierung der beiden Kanäle. Das Signal des linken Kanals wird über den linken, das des rechten Kanals über den rechten Lautsprecher wiedergegeben.

REV — Stereo-Wiedergabe mit seitenverkehrter Orientierung der beiden Kanäle. Das Signal des linken Kanals wird über den rechten, das des rechten Kanals über den linken Kanal wiedergegeben.

L + R — Die Signale des rechten und linken Kanals werden gemischt und gemeinsam über beide Lautsprecher wiedergegeben.

11 Eingangspegelregler für Plattenspieler 2 (PHONO 2 GAIN CONTROL)

Werden zwei Plattenspieler mit unterschiedlichen magnet. Abtastsystemen an die Buchsen PHONO 1 und PHONO 2 des Verstärkers angeschlossen, kann es vorkommen, daß diese Systeme unterschiedliche Tonfrequenzspannungen abgeben. Der Plattenspieler mit dem Abtastsystem, das eine höhere Spannung liefert – erkennbar an der höheren Wiedergabelautstärke – wird an die Buchsen PHONO 2 angeschlossen, der zweite Plattenspieler an die Buchsen PHONO 1. Während auf beiden Plattenspielern eine Schallplatte abgespielt wird, ist der Eingangsumschalter (INPUT SELECTOR) wechselweise auf PHONO 1 und PHONO 2 einzustellen und die Wiedergabelautstärke durch entsprechende Einstellung des Reglers PHONO 2 GAIN CONTROL so weit zu egalisieren, bis kein Unterschied der Lautstärke in den Stellungen PHONO 1 und PHONO 2 des Eingangsumschalters mehr wahrnehmbar ist. Auf diese Weise ist eine stets gleiche Wiedergabelautstärke bei Benutzung zweier Plattenspieler ohne Nacheinstellung des Lautstärkereglers (VOLUME) gewährleistet.

10 Schakelaar MODE

Schakelstanden en funkties zijn als volgt:

L — Linker kanaal wordt weergegeven via beide luidsprekers.

R — Rechter kanaal wordt weergegeven via beide luidsprekers.

STEREO — In deze stand is stereo-weergave mogelijk van elke stereoprogrammabron. Het linker kanaal is hoorbaar via de linker luidspreker, het rechter kanaal via de rechter luidspreker.

REV — Hierbij worden beide kanalen omgewisseld. Het linker kanaal is nu hoorbaar via de rechter luidspreker en het rechter kanaal via de linker luidspreker.

11 PHONO 2 versterkingsregeling (GAIN)

Wanneer twee platenspelers (of twee toonarmen, gemonteerd op één platenspeler) worden verbonden met de ingangen PHONO 1 en PHONO 2, zullen ze waarschijnlijk niet even luid klinken. Dit komt omdat pickupelementen met verschillende eigenschappen worden gebruikt. Sluit de luidste aan op de ingang PHONO 2 en verminder de versterking hiervan met de regelaar PHONO 2 GAIN op het bedieningspaneel. Schakel de ingangskeuzeschakelaar steeds om van PHONO 1 naar PNONO 2 om het volume van beide gelijk te maken. De vergelijkende luistertest kan dan gemaakt worden zonder de normale volumeregeling te gebruiken.

10 MODE omkopplare

Välj positioner och funktioner enligt följande:

L — Den vänstra kanalen hörs i båda högtalarna.

R — Den högra kanalen hörs i båda högtalarna.

STEREO — Detta läge möjliggör stereofonisk återgivning från alla programkällor. Den vänstra kanalen hörs från vänster högtalare och den högra kanalen från höger högtalare.

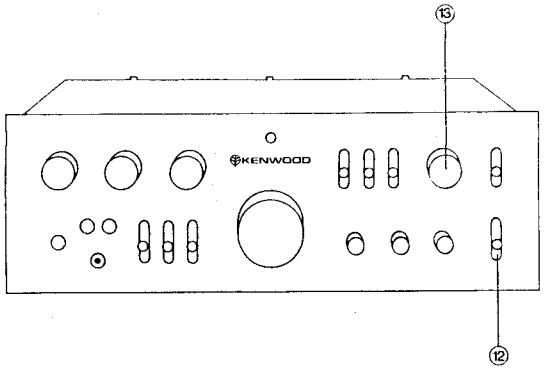
REVERSE — I detta läge byter kanalerna plats. Den vänstra kanalen hörs nu från höger högtalare och den högra kanalen från vänster högtalare.

L + R — Den vänstra och högra kanalen blandas och hörs från båda högtalarna.

11 PHONO 2 GAIN kontroll

När två skivspelare (eller två tonarmar monterade på samma skivspelare) är anslutna till uttagen PHONO 1 och PHONO 2, kommer den ena förmodligen att låta litet högre än den andra. Detta beror på att pickuperna är av olika typ.
Anslut den som låter högst till PHONO 2 uttaget, vrid sedan ner PHONO 2 GAIN kontrollen på frontpanelen. Genom att omväxlande ställa in INPUT SELECTOR omkopplaren i PHONO 1 och PHONO 2, balansera skivspelarens volymnivå med PHONO 2 GAIN kontrollen. Man kan då utföra lyssningstest med de två skivspelarna utan att behöva ändra volym varje gång.

KENWOOD



12 PHONO 1 IMPEDANCE — sélecteur d'impédance pour entrée PHONO 1

Ce commutateur permet d'adapter la sensibilité de l'entrée PHONO 1 à l'impédance de la cellule de lecture utilisée. Vous avez le choix entre 30 kohms, 50 kohms et 100 kohms.

13 INPUT SELECTOR — sélecteur des entrées

Le commutateur à bascule commande la mise en circuit du tuner (position TUNER) ou de la source raccordée aux douilles AUX 1 (position AUX 1). Lorsqu'il se trouve en position centrale, le bouton rotatif à sa gauche devient disponible pour la mise en circuit d'autres sources.
Les fonctions de ces deux sélecteurs sont les suivantes:

TUNER — mise en circuit du tuner raccordé aux douilles TUNER.
AUX 1 — mise en circuit de la source raccordée aux douilles AUX 1.
PHONO 1 — mise en circuit du tourne-disque raccordé à l'entrée PHONO 1.
PHONO 2 — mise en circuit du tourne-disque raccordé à l'entrée PHONO 2.
AUX 2 — mise en circuit de la source raccordée aux douilles AUX 2.

12 Impedanzwahlschalter für Plattenspieler 1 (PHONO 1 IMPEDANCE)

Mit Hilfe dieses Schalters läßt sich der Verstärker exakt an die Impedanz des im Plattenspieler 1 verwendeten Tonabnehmersystems anpassen. Der Schalter ist nacheinander auf 30 kOhm, 50 kOhm und 100 kOhm einzustellen und dann rein gehörmäßig diejenige Stellung zu wählen, die eine möglichst unverzerrte und lautstarke Schallplatten-Wiedergabe gewährleistet.

13 Eingangsumschalter (INPUT SELECTOR)

Der rechts des Drehumschalters gelegene Schiebeschalter dient zur Schnellwahl der Tonspannungsquellen TUNER und Reserve 1 (AUX 1). In Mittelstellung dieses Schalters lassen sich dann mit Hilfe des Drehumschalters noch folgende Tonspannungsquellen wählen: Plattenspieler 1 und 2 (PHONO 1 + 2) sowie Reserve 2 (AUX 2). Die Stellungen der beiden Schalter haben folgende Funktionen:

TUNER — Rundfunkwiedergabe über einen an die Buchsen TUNER angeschlossenen MW/UKW-Stereo-Tuner.
AUX 1 — In dieser Stellung ist eine an die Buchsen AUX 1 angeschlossene Tonspannungsquelle zugeschaltet.
PHONO 1 — In dieser Stellung ist ein an die Buchsen PHONO 1 angeschlossener Plattenspieler zugeschaltet.
PHONO 2 — In dieser Stellung ist ein an die Buchsen PHONO 2 angeschlossener Plattenspieler zugeschaltet.
AUX 2 — In dieser Stellung ist eine an die Buchsen AUX 2 angeschlossene Tonspannungsquelle zugeschaltet.

12 PHONO 1 impedantie-keuzeschakelaar

Met behulp van deze schakelaar op het bedieningspaneel, kan de impedantie van de ingang PHONO 1 ingesteld worden overeenkomstig de belastingsweerstand van het pickupelement dat u wilt gebruiken. Instelling is mogelijk op 30, 50, en 100 kOhm. Naar eigen smaak instellen.

13 INGANGSKEUZESCHAKELAAR (Input Selectors)

TUNER of AUX 1 kunnen naar keuze worden ingeschakeld met de tuimelschakelaar. Wanneer deze schakelaar in de middenstand staat, kan een andere geluidsbron worden gekozen met de draaischakelaar.

TUNER — In deze stand is de tuner ingeschakeld, indien aangesloten op de tuneringang aan de achterzijde van het apparaat.
AUX 1 — Inschakeling van een op AUX 1 aangesloten programmabron.
PHONO 1 — In deze stand is de platenspeler beschikbaar, aangesloten op de ingangen PHONO 1.
PHONO 2 — In deze stand is de platenspeler beschikbaar, aangesloten op de ingangen PHONO 2.
AUX 2 — Inschakeling van een op AUX 2 aangesloten programmabron.

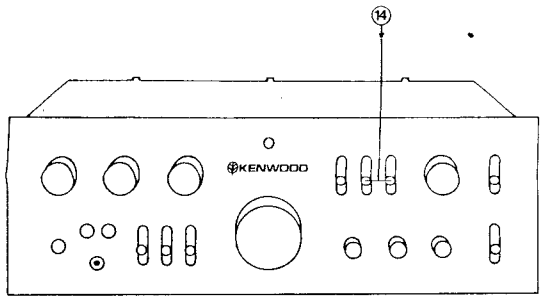
12 PHONO 1 IMPEDANS omkopplare

Med PHONO 1 IMPEDANCE omkopplaren på framsidan av förstärkaren, kan ingångs impedansen hos PHONO 1-uttaget väljas i förhållande till belastningsimpedansen hos den aktuella pickupen. Prova med 30 kOhm, 50 kOhm och 100 kOhm och välj det som låter bäst.

13 INPUT SELECTOR omkopplare

TUNER eller AUX 1 kan med fördel väljas med spakomkopplaren. När spaken står i mitten kan en annan källa väljas med vridomkopplaren. Välj positioner och funktioner enligt följande:

TUNER — I denna position är tunern ansluten, om inkoppling skett till TUNER-uttaget.
AUX 1 — Väljer programkälla inkopplad till AUX 1-uttaget.
PHONO 1 — I denna position är skivspelaren ansluten, om inkoppling skett till PHONO 1-uttaget.
PHONO 2 — I denna position är skivspelare ansluten, om inkoppling skett till PHONO 2-uttaget.
AUX 2 — Väljer programkälla inkopplad till AUX 2-uttaget.



14 TAPE — commandes magnétophone

Commutateur DUBBING

A → B — copie de la bande du magnétophone raccordé aux douilles TAPE A sur le magnétophone raccordé aux douilles TAPE B.

B → A — copie de B sur A.

Voir explications en page 20.

Commutateur MONITOR

SOURCE — le signal de la source est entendu.

A — pour le contrôle de l'enregistrement ou pour la lecture d'une bande du magnétophone raccordé aux douilles TAPE A. Le son enregistré est entendu.

B — pour le contrôle de l'enregistrement ou pour la lecture d'une bande du magnétophone raccordé aux douilles TAPE B. Le son enregistré est entendu.

Voir explications en page 18.

14 Hinterbandkontroll- und Tonband-Überspielschalter (TAPE)

Tonband-Überspielschalter (DUBBING)

Die drei Stellungen dieses Schiebeschalters haben folgende Funktionen:

SOURCE — Originalton vor Band.

DUBBING (A → B) — Überspielen einer Bandaufzeichnung (Tonbandkopie) vom Tonbandgerät A zum Tonbandgerät B.

DUBBING (B → A) — Überspielen einer Bandaufzeichnung (Tonbandkopie) vom Tonbandgerät B zum Tonbandgerät A.

Näheres über Tonband-Überspielungen auf Seite 20.

Hinterband-Kontrollschalter (MONITOR)

Die drei Stellungen dieses Schiebeschalters haben folgende Funktionen:

SOURCE — Originalton vor Band.

A — Zur Kontrolle einer Bandaufzeichnung hinter dem Aufnahmekopf oder zur Wiedergabe einer Bandaufzeichnung (PLAYBACK) über das an die Buchsen A TAPE angeschlossene Tonbandgerät.

B — Zur Kontrolle einer Bandaufzeichnung hinter dem Aufnahmekopf oder zur Wiedergabe einer Bandaufzeichnung (PLAYBACK) über das an die Buchsen B TAPE angeschlossene Tonbandgerät.

Näheres über Hinterbandkontrolle auf Seite 18.

14 TAPE schakelaars

DUBBING (overspelen en meeluisteren) schakelaar

Schakelstanden en funkties zijn als volgt:

DUBBING (A → B) — Voor overspelen van een bandrecorderdeck, aangesloten op de ingang TAPE A, naar een deck, aangesloten op de uitgang TAPE B.

DUBBING (B → A) — Voor overspelen van bandrecorderdeck B naar A.

Voor verdere details, zie pagina 20.

MONITOR schakelaar (meeluisteren)

Schakelstanden en funkties:

SOURCE — Het geluid van de programmabron is hoorbaar.

A — Voor het meeluisteren bij een opname of voor weergave van een bandrecorderdeck, aangesloten op de ingangen TAPE A.

B — Voor het meeluisteren bij een opname of voor weergave van een bandrecorderdeck, aangesloten op de ingangen TAPE B.

Bij "A" en "B" is het van de band afkomstige geluid hoorbaar.

Voor verdere details, zie pagina 18.

14 TAPE omkopplarna

DUBBING omkopplare

Välj positioner och funktioner enligt följande:

DUBBING (A → B) — För kopiering från bandspelare ansluten till TAPE A till en bandspelare ansluten till TAPE B.

DUBBING (B → A) — För kopiering från bandspelare B till bandspelare A.

För ytterligare detaljer se sidan 20.

MONITOR omkopplare

Välj positioner och funktioner enligt följande:

SOURCE — I detta läge hörs ursprungssignalen.

A — För efterbandskontroll eller för avspelning från en bandspelare ansluten till uttaget märkt A TAPE. I detta läge hörs det inspelade ljudet.

B — För efterbandskontroll eller för avspelning från en bandspelare ansluten till uttaget märkt B TAPE. I detta läge hörs det inspelade ljudet.

För ytterligare detaljer se sidan 18.

KENWOOD

Mode d'emploi

Réception radiophonique AM/FM

1. Placez le commutateur INPUT SELECTOR en position TUNER.
2. Mettez le sélecteur MODE sur STEREO et les commandes TAPE sur SOURCE.
3. Ajustez le volume sonore à votre convenance, au moyen des commandes VOLUME/ATTENUATOR.
4. Réglez les correcteurs de tonalité BASS et TREBLE, les filtres, le filtre de présence et le contrôle physiologique, selon votre oreille et en fonction des conditions acoustiques du local.

Reproduction de disques

1. Le Modèle 600 est équipé de deux entrées phono, permettant le raccordement de deux tourne-disques.
   Selon que vous aurez raccordé votre tourne-disque à l'entrée PHONO 1 ou PHONO 2, placez le bouton INPUT SELECTOR sur PHONO 1 ou PHONO 2.
2. Placez le sélecteur MODE sur STEREO et la commande TAPE (MONITOR) sur SOURCE.
3. Ajustez le volume à votre convenance.
4. Réglez les correcteurs de tonalité BASS et TREBLE, les filtres, le filtre de présence et le contrôle physiologique, selon vos critères personnels et en fonction des conditions acoustiques du local.

Enregistrement et lecture de bandes

Contrôle d'enregistrement

Si vous utilisez un magnétophone à trois têtes, vous pouvez contrôler et surveiller la qualité du son enregistré, en le comparant avec le son original.
Ce monitoring se fait très facilement, en passant la commande TAPE (MONITOR) de A (ou B) (son enregistré) sur SOURCE (son original).

Bedienungsanleitung

Mittelwellen- und UKW-Rundfunkempfang

1. Den Eingangsumschalter (INPUT SELECTOR) auf TUNER einstellen.
2. Betriebsartenschalter (MODE) in Stellung STEREO und den Hinterbandkontrollschalter (TAPE MON) in Stellung SOURCE bringen.
3. VOLUME-Regler und Abschwächer (ATT) auf die gewünschte Lautstärke einstellen.
4. Die Regler BASS, TREBLE, sowie die Schalter FILTER, PRESENCE und LOUDNESS nach eigenem Geschmack oder den raumakustischen Bedingungen entsprechend einstellen.

Schallplatten-Wiedergabe

1. An den „600" können zwei Plattenspieler mit elektromagnetischen Tonabnehmersystemen angeschlossen werden. Der eine Plattenspieler ist mit den Eingangsbuchsen PHONO 1, der andere mit den Eingangsbuchsen PHONO 2 zu verbinden. Zur Schallplattenwiedergabe über den an die Buchsen PHONO 1 angeschlossenen Plattenspieler ist der INPUT-Schalter auf PHONO 1, bei Schallplattenwiedergabe über den an die Buchsen PHONO 2 angeschlossenen Plattenspieler auf PHONO 2 zu stellen.
2. Den Betriebsartenschalter (MODE) in Stellung STEREO und den Hinterbandkontrollschalter (TAPE MON) in Stellung SOURCE bringen.
3. VOLUME-Regler und Abschwächer (ATT) auf die gewünschte Lautstärke einstellen.
4. Die Regler BASS, TREBLE, sowie die Schalter FILTER, PRESENCE und LOUDNESS nach eigenem Geschmack oder den raumakustischen Bedingungen entsprechend einstellen.

Tonband-Aufnahme und -Wiedergabe

Hinterbandkontrolle

Falls Sie den Verstärker mit einem Tonbandgerät betreiben wollen, das über getrennte Tonköpfe für Aufnahme, Wiedergabe und Löschen verfügt, besteht die Möglichkeit, die Qualität einer Bandaufzeichnung während der Aufnahme unmittelbar hinter dem Aufnahmekopf zu kontrollieren. Dazu ist die Taste TAPE MONITOR A oder B – jenachdem an welche TAPE-Buchsen das Tonbandgerät angeschlossen ist, zu drücken. Durch nochmaliges Drücken (Auslösung) der Tasten wird die Hinterbandkontrolle außer Funktion gesetzt, worauf wieder das ursprüngliche Signal der Tonspannungsquelle (Originalton) zu hören ist.

Gebruiksaanwijzing

AM-FM ONTVANGST

1. Zet de ingangskeuzeschakelaar op TUNER.
2. Zet de schakelaar MODE op STEREO en de schakelaars TAPE op SOURCE.
3. Stel de volumeregelaar en verzwakker (ATT) in op het gewenste luisterniveau.
4. Gebruik de regelaars BASS, TREBLE, PRESENCE en LOUDNESS om het geluid naar eigen smaak in te stellen, of aan te passen aan de akoestische eigenschappen van uw kamer.

Gebruik van de platenspeler

1. Twee paar pickup-ingangen, PHONO 1 en PHONO 2, maken het mogelijk om twee platenspelers aan te sluiten. Voor het weergeven van de platenspeler, aangesloten op de ingangen PHONO 1, zet men de ingangskeuzeschakelaar op PHONO 1 en voor het weergeven van de platenspeler, aangesloten op de ingangen PHONO 2, zet men de schakelaar op PHONO 2.
2. Zet de schakelaar MODE op STEREO en de schakelaar TAPE (MONITOR) op SOURCE.
3. Stel het volume in op het gewenste luisterniveau.
4. Gebruik de regelaars BASS, TREBLE, PRESENCE en LOUDNESS om het geluid naar eigen smaak, of overeenkomstig de akoestische eigenschappen van uw kamer, in te stellen.

Het gebruik van een bandrecorderdeck

Meeluisteren (Tape Monitoring)

Als u uw versterker gebruikt met een bandrecorderdeck met 3 koppen, kunt u de kwaliteit van het opgenomen geluid direkt vergelijken met dat van de programmabron zelf. Dat gaat als volgt: Zet de schakelaar TAPE (MONITOR) op A (of B), afhankelijk waarop het deck is aangesloten, om het opnemen te beluisteren. De schakelaar TAPE (MONITOR) op SOURCE zetten, om het geluid van de programmabron te beluisteren, vóórdat het is opgenomen.

Handhavande

AM-FM Mottagning

1. Ställ INPUT SELECTOR-omkopplaren i läge TUNER.
2. Ställ MODE-omkopplaren i läge STEREO och TAPE-omkopplaren i läge SOURCE.
3. Justera VOLUME och ATTENUATOR-omkopplaren till önskad lyssningsnivå.
4. Använd BASS, TREBLE, FILTER, PRESENCE och LOUDNESS-kontrollerna att justera in rätt akustisk tonbalans i lyssningsrummet.

Skivavspelning

De båda uttagen, PHONO 1 och PHONO 2, är till för att möjliggöra anslutningen av två skivspelare.
1. För att återge signalen från skivspelaren som är ansluten till PHONO 1-uttaget, ställ INPUT SELECTOR-omkopplaren i läge PHONO 1. För att återge signalen från skivspelaren som är ansluten till PHONO 2-uttaget ställ INPUT SELECTOR-omkopplaren i läge PHONO 2.
2. Ställ MODE-omkopplaren i läge STEREO och TAPE (MONITOR)-omkopplaren i läge SOURCE.
3. Justera volymen till önskad lyssningsnivå.
4. Använd BASS, TREBLE, FILTER, PRESENCE och LOUDNESS-kontrollerna att justera in rätt akustisk tonbalans i lyssningsrummet.

Bandspelardäck

Efterbandkontroll

Om förstärkaren används tillsammans med ett bandspelardäck med tre tonhuvuden, är det möjligt att kontrollera ljudkvaliteten på inspelningen och direkt jämföra den med originalsignalen enligt följande. Ställ TAPE (MONITOR) omkopplaren i läge A (eller B) och lyssna på den inspelade signalen. Ställ TAPE (MONITOR) omkopplaren i läge SOURCE och jämför med originalsignalen innan den spelats in.

Opération avec un seul magnétophone

Raccordez le magnétophone soit aux douilles TAPE A, soit aux douilles TAPE B.

Enregistrement

1. Placez le sélecteur INPUT SELECTOR sur la source désirée. Placez la commande TAPE (MONITOR) sur A ou B, en fonction du raccordement effectué. Lors du monitoring de l'enregistrement, passez en position SOURCE pour écouter le son de la bande originale.
2. Le niveau d'enregistrement doit être réglé à partir du magnétophone.
3. Les commandes VOLUME, BASS, TREBLE, FILTER, PRESENCE, LOUDNESS etc. de l'amplificateur n'ont aucune influence sur l'enregistrement.

Opération avec deux magnétophones

Raccordez un magnétophone aux douilles TAPE A et l'autre aux douilles TAPE B.

Enregistrement

1. Placez le sélecteur INPUT SELECTOR sur la source désirée.
2. Mettez les commandes TAPE sur SOURCE.
3. Vous pouvez maintenant enregistrer sur les deux magnétophones à la fois. Si vous désirez contrôler la qualité de l'enregistrement, utilisez la commande TAPE (MONITOR) comme suit: Pour écouter le son enregistré sur le magnétophone A, placez la commande sur A. Pour écouter le son enregistré sur le magnétophone B, placez la commande sur B.
4. Les niveaux d'enregistrement doivent être réglés à partir de chacun des magnétophones.

Lecture

1. Les sélecteurs INPUT SELECTOR peuvent se trouver dans n'importe quelle position.
2. Placez la commande TAPE (MONITOR) dans la position adéquate (A ou B).
3. Réglez le volume et la tonalité selon vos critères personnels.

Bandaufnahmen mit einem Tonbandgerät

Tonbandgerät entweder an die Buchsen A TAPE oder B TAPE anschließen.

1. Den INPUT-Schalter auf die gewünschte Programmquelle (TUNER oder PHONO) einstellen. Zur Hinterbandkontrolle der Aufzeichnung entweder die Taste TAPE MON A oder TAPE MON B, jenachdem an welche der TAPE-Buchsen das Tonbandgerät angeschlossen wurde, bis zum Einrasten drücken.
2. Aufnahme am Pegelregler des Tonbandgeräts aussteuern.
3. Die jeweilige Stellung der Regler VOLUME, BALANCE, BASS und TREBLE, sowie der Schalter FILTER, LOUDNES und PRESENCE ist bei Tonbandaufnahmen ohne Belang.

Gleichzeitige Aufnahme mit zwei Tonbandgeräten

Das eine Tonbandgerät an die Buchsen A TAPE, das zweite an die Buchsen B TAPE des Verstärkers anschließen.

1. Den INPUT-Schalter auf die gewünschte Programmquelle (TUNER oder PHONO) einstellen.
2. Es ist nun möglich, mit beiden Tonbandgeräten gleichzeitig Bandaufzeichnungen durchzuführen, wozu die TAPE MON-Schalter wie folgt einzustellen sind: zur Hinterbandkontrolle mit Tonbandgerät A die Taste TAPE MON A bis zum Einrasten drücken, Taste TAPE MON B durch nochmaliges Drücken (Auslösung) in Stellung SOURCE bringen. Falls die Hinterbandkontrolle am Tonbandgerät B erfolgen soll, Taste TAPE MON B bis zum Einrasten drücken, die Taste TAPE MON A durch nochmaliges Drücken (Auslösung) in Stellung SOURCE bringen.
3. Aufnahme an den Pegelreglern der Tonbandgeräte aussteuern.

Wiedergabe

1. Die jeweilige Stellung des INPUT-Schalters ist ohne Belang.
2. Taste TAPE MON A oder TAPE MON B, jenachdem, an welche TAPE-Buchsen das Tonbandgerät angeschlossen wurde, bis zum Einrasten drücken (Stellung PLAY).
3. Lautstärke und Klangfarbe einstellen.

Opnemen met een bandrecorderdeck

Sluit een bandrecorderdeck aan op de aansluitingen TAPE A of TAPE B.

Opnemen

1. Zet de ingangskeuzeschakelaar op de gewenste programmabron.
2. Zet de schakelaar TAPE (MONITOR) op A of B, afhankelijk waarop het deck is aangesloten. Om het opnemen te beluisteren, de schakelaar TAPE (MONITOR) op A of B zetten.
3. Het opnameniveau dient te worden ingesteld met behulp van de volumeregelaars op het bandrecorderdeck zelf.
4. Het opnemen wordt niet beinvloed door de regelaars BASS, TREBLE, VOLUME, FILTER, PRESENCE, LOUDNESS, enz. op de versterker zelf.

Opnemen met twee bandrecorderdecks

Sluit één deck aan op de TAPE A aansluitingen en het andere op TAPE B.

Opnemen

1. Zet de ingangskeuzeschakelaar op de gewenste programmabron.
2. Zet de schakelaar TAPE op SOURCE.
3. Er kan nu gelijktijdig op beide bandrecorderdecks worden opgenomen. Voor het meeluisteren bij deze opnamen, de schakelaar TAPE (MONITOR) als volgt gebruiken: Op A zetten om de opname te beluisteren die op bandrecorderdeck A wordt gemaakt, op B zetten om de opname te beluisteren die op deck B (aansluiting TAPE B) wordt gemaakt.
4. De opnameniveaus worden ingesteld zoals beschreven bij "Opnemen met één deck".

Weergeven

1. De ingangskeuzeschakelaar mag hierbij in elke stand staan.
2. Zet de schakelaar TAPE (MONITOR) in de gewenste stand (A of B).
3. Stel volume en klankkleur in.

Vid inspelning med ett bandspelardäck

Anslut bandspelardäcket till antingen uttaget märkt A TAPE eller B TAPE på förstärkarens baksida.

Inspelning

1. Ställ INPUT SELECTOR omkopplaren till den önskade programkällan. Ställ TAPE (MONITOR) omkopplaren i läge A eller B, beroende på till vilket uttag bandspelardäcket är anslutet.
2. Inspelningsnivån skall justeras med volymkontrollen på bandspelardäcket.
3. Inspelningen påverkas ej av VOLUME, BASS, TREBLE, FILTER, PRESENCE eller LOUDNESS-kontrollerna på förstärkaren.

Vid inspelning med två bandspelardäck

Anslut ett bandspelardäck till TAPE A uttaget och det andra till TAPE B uttaget på baksidan av förstärkaren.

Inspelning

1. Ställ INPUT SELECTOR omkopplaren till den önskade programkällan.
2. Ställ TAPE omkopplaren i läge SOURCE.
3. Inspelning kan nu göras med båda bandspelardäcken samtidigt. Vid kontrollyssning av inspelningarna, använd TAPE (MONITOR) omkopplaren enligt följande: Ställ den i läge A vid kontrollyssning av det bandspelardäck som är anslutet till uttaget märkt TAPE A. Ställ den i läge B vid kontrollyssning av inspelningen som görs med bandspelardäcket anslutet till uttaget märkt TAPE B.
4. Inspelningsnivån justeras enligt den tidigare beskrivningen vid användning av ett bandspelardäck.

Avspelning

1. INPUT SELECTOR omkopplaren kan stå i vilken position som helst.
2. Ställ TAPE (MONITOR) omkopplaren i motsvarande position (A eller B).
3. Justera volymen och tonkvaliteten.

KENWOOD

Copie de bandes

Le Modèle 600 permet de réaliser des copies de bande, d'un magnétophone sur l'autre, sans perte de qualité notable. La commande TAPE (DUBBING) est prévue à cet effet:

1. Les sélecteurs INPUT SELECTOR peuvent se trouver dans n'importe quelle position.
2. Placez la commande TAPE DUBBING sur A → B, lorsque vous copiez du magnétophone A sur le magnétophone B.
   Placez-la sur B → A, lorsque vous copiez dans le sens inverse, de B sur A.
   La qualité de la copie peut être contrôlée, comme décrit ci-avant.
3. Opérez les deux magnétophones en même temps.

Circuit direct

Le Modèle 600 offre la possibilité d'écouter un programme radiophonique ou un disque, pendant l'enregistrement.

Enregistrement d'émissions radiophoniques pendant l'écoute d'un disque:

1. Raccordez votre tuner aux douilles PLAY de la plaquette de connexion TAPE A, et le magnétophone aux douilles de la plaquette TAPE B.
2. Branchez le tourne-disque soit sur l'entrée PHONO 1, soit sur l'entrée PHONO 2 et placez le bouton INPUT SELECTOR sur la position correspondant au raccordement.
3. Lorsque vous aurez placé la commande TAPE (DUBBING) sur A → B et réglé votre magnétophone sur "enregistrement", l'enregistrement de l'émission radiophonique choisie pourra commencer.
4. Pour écouter le disque, il suffit de placer la commande TAPE (MONITOR) sur SOURCE.
5. Si vous désirez contrôler la qualité de l'enregistrement, faites passer la commande TAPE (MONITOR) sur A pour écouter le son original de l'émission radiophonique, et ensuite sur B, pour écouter le son enregistré.

Überspielen von Bandaufzeichnungen

Es besteht die Möglichkeit zur Herstellung von Tonband-Duplikaten eine Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät A zum Tonbandgerät B oder umgekehrt ohne irgendwelche Qualitätseinbußen zu überspielen. Dazu sind folgende Einstellungen vorzunehmen:

1. Die jeweilige Stellung des INPUT SELECTOR-Schalters ist ohne Belang.
2. Zum Überspielen einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät A zum Tonbandgerät B den TAPE DUBBING-Schalter in Stellung (A → B) bringen.
   Zum Überspielen einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät B zum Tonbandgerät A den TAPE DUBBING-Schalter in Stellung (B → A) bringen.
   Auch bei Tonbandüberspielungen ist eine Hinterbandkontrolle möglich.
3. Beide Tonbandgeräte gleichzeitig einschalten.

Die „Durchgangsschaltung"

Dieser Verstärker bietet die Möglichkeit Rundfunkprogramme oder Schallplatten wiederzugeben, während völlig unabhängig davon gleichzeitig eine Tonbandüberspielung von einem Bandgerät auf ein zweites durchgeführt wird.

Eine UKW-Rundfunksendung kann beispielsweise auf Band mitgeschnitten werden, während zur gleichen Zeit Schallplatten abgespielt werden, wozu folgende Einstellungen erforderlich sind:

1. Einen geeigneten UKW-Tuner an die Buchsen A TAPE "PLAY", das Tonbandgerät an die Buchsen B TAPE "PLAY" und "REC" anschließen.
2. Den Plattenspieler an die Buchsen PHONO 1 oder PHONO 2 anschließen und den INPUT SELECTOR-Schalter entsprechend einstellen.
3. Die UKW-Rundfunksendung kann jetzt auf Band mitgeschnitten werden, wenn der TAPE DUBBING-Schalter auf (A → B) eingestellt und das Bandgerät auf „Aufnahme" (REC) geschaltet wird.
4. Die unabhängige Schallplattenwiedergabe erfolgt durch Einstellen des TAPE MONITOR-Schalters auf SOURCE.
5. Wird der TAPE MONITOR Schalter in Stellung A gebracht, ist auch das UKW-Rundfunkprogramm zu hören, während in Stellung B dieses Schalters die Bandaufzeichnung der Rundfunksendung über die Hinterbandkontrollschaltung kontrolliert werden kann.

Dubbing (Overspelen)

Bandopnamen kunnen gemakkelijk worden gekopieerd van het ene deck naar het andere, met een minimaal kwaliteitsverlies, door de schakelaar TAPE in te stellen op DUBBING (A → B) of DUBBING (B → A). Dat gaat als volgt:

1. De ingangskeuzeschakelaar mag hierbij in elke stand staan.
2. Zet de schakelaar TAPE op DUBBING (A → B) als van deck A overgespeeld moet worden naar deck B.
   Zet de schakelaar TAPE op DUBBING (B → A) als van deck B overgespeeld moet worden naar deck A.
   Bij het opnemen kan worden meegeluisterd.
3. De beide decks moeten gelijktijdig bediend worden.

De "dubbel gebruik" schakeling

Met deze versterker is het mogelijk naar andere programmabronnen te luisteren, bijvoorbeeld FM of platen, terwijl men banden overspeelt.

FM-uitzendingen kunnen op de band worden opgenomen, terwijl men gelijktijdig naar grammofoonplaten luistert:

1. Sluit de FM-tuner aan op de ingangen "PLAY" van de TAPE A groep aansluitingen aan de achterzijde van de versterker, en het deck op de TAPE groep aansluitingen.
2. Sluit de platenspeler aan op de ingangen PHONO 1 of PHONO 2 en zet de ingangskeuzeschakelaar in de overeenkomstige stand.
3. FM-uitzendingen kunnen worden opgenomen wanneer de schakelaar TAPE (DUBBING) in de stand A → B wordt gezet, en de bandrecorder op opnemen wordt ingesteld.
4. Het geluid van de plaat is vervolgens hoorbaar als de schakelaar TAPE (MONITOR) op SOURCE wordt gezet.
5. FM-uitzendingen worden weergegeven wanneer de schakelaar TAPE (MONITOR) op A wordt gezet. Het opgenomen geluid van de FM-uitzending wordt weergegeven en kan worden beluisterd als de schakelaar TAPE (MONITOR) op B wordt gezet.

Kopiering

Bandinspelningar kan enkelt kopieras från en bandspelare till en annan med minimal kvalitetsförsämring genom att ställa TAPE omkopplaren i läge DUBBING (A → B) eller DUBBING (B → A) enligt följande:

1. INPUT SELECTOR omkopplaren kan står i vilken position som helst.
2. Ställ TAPE omkopplaren i läge DUBBING (A → B) när material kopieras på bandspelardäck B från bandspelardäck A.
   Ställ TAPE omkopplaren i läge DUBBING (B → A) när material kopieras på bandspelardäck A från bandspelardäck B.
3. Använd båda bandspelarna samtidigt.

Kopieringsomkopplaren

Denna förstärkare möjliggör även lyssning till andra programkällor som t.ex. FM-sändningar eller skivor under det att band kopieras.

FM-sändningar kan spelas in under det att samtidig lyssning på skivor sker, enligt följande:

1. Anslut Tunern till "PLAY"-uttaget under den grupp uttag benämnda med TAPE A på baksidan av förstärkaren, och bandspelardäcket till uttaget märkt TAPE B.
2. Anslut skivspelaren till antingen PHONO 1 eller PHONO 2-uttagen och ställ INPUT SELECTOR omkopplaren i läge PHONO 1 eller PHONO 2.
3. FM-sändningar kan spelas in när TAPE (DUBBING) omkopplaren därefter ställs i läge A → B och bandspelardäcket är i inspelningsläge.
4. Ljudet från skivan återges då TAPE (MONITOR) omkopplaren står i läge SOURCE.
5. FM-sändningar återges då TAPE (MONITOR) omkopplaren står i läge A.
   Det inspelade ljudet från FM-sändningen återges och kan kontrollyssnas när TAPE (MONITOR) omkopplaren är i läge B.

Enregistrement d'un disque pendant l'écoute d'une émission radiophonique:

1. Raccordez votre tuner aux douilles PLAY de la plaquette de connexion TAPE A, et le magnétophone aux douilles de la plaquette TAPE B.
2. Branchez le tourne-disque soit sur l'entrée PHONO 1, soit sur l'entrée PHONO 2, et placez le bouton INPUT SELECTOR sur la position correspondant au raccordement.
3. Mettez la commande TAPE (MONITOR) sur A et réglez votre tuner sur la station radiophonique désirée.
4. Lorsque vous aurez placé la commande TAPE (DUBBING) sur SOURCE et réglé votre magnétophone sur "enregistrement", l'enregistrement du disque pourra commencer.
5. Pour écouter l'émission radiophonique, placez la commande TAPE (MONITOR) sur A. Si vous désirez contrôler la qualité de l'enregistrement, faites passer la commande TAPE (MONITOR) sur SOURCE pour entendre le son original du disque, et ensuite sur B, pout écouter le son enregistré.

Eine Schallplatte kann auf Band mitgeschnitten werden, während gleichzeitig ein UKW-Rundfunkprogramm gehört wird. Dazu sind folgende Einstellungen erforderlich:

1. Einen geeigneten UKW-Tuner an die Buchsen A TAPE "PLAY", das Tonbandgerät an die Buchsen B TAPE "PLAY" und "REC" anschließen.
2. Den Plattenspieler an die Buchsen PHONO 1 oder PHONO 2 anschließen und den INPUT SELECTOR-Schalter entsprechend einstellen.
3. Den TAPE MONITOR-Schalter in Stellung A bringen und den Tuner auf einen UKW-Sender abstimmen.
4. Den TAPE DUBBING-Schalter auf SOURCE und das Tonbandgerät auf „Aufnahme" (REC) einstellen. Die Schallplatte kann jetzt auf Band überspielt werden.
5. Wird der TAPE MONITOR-Schalter in Stellung A gebracht, ist das UKW-Rundfunkprogramm, in Stellung SOURCE die Schallplattenwiedergabe zu hören. In Stellung B ist außerdem noch eine Hinterbandkontrolle des Schallplattenmitschnitts möglich.

(Siehe untenstehende Skizze).

Grammofoonplaten kunnen op de band worden opgenomen terwijl men tegelijkertijd naar FM-uitzendingen luistert:

1. Sluit de tuner aan op de ingangen PLAY van de TAPE A groep aansluitingen aan de achterzijde van de versterker en het bandrecorderdeck op de TAPE B groep aansluitingen.
2. Sluit de platenspeler aan op de ingang PHONO 1 of PHONO 2 en zet de ingangskeuzeschakelaar in de overeenkomstige stand.
3. Zet de schakelaar TAPE (MONITOR) op A en kies een FM-programma.
4. Zet de schakelaar TAPE (DUBBING) op SOURCE en het bandrecorderdeck op opnemen. Het geluid van de plaat kan dan worden opgenomen.
5. De FM-uitzending wordt weergegeven wanneer de schakelaar TAPE (MONITOR) vervolgens op A wordt gezet. Wanneer op de stand SOURCE wordt omgeschakeld, wordt het geluid van de plaat weergegeven. Wanneer wordt omgeschakeld op B, kan men het opgenomen geluid van de plaat B beluisteren.

Grammofonskivor kan spelas in under det att samtidig lyssning sker till en FM-sändning, enligt följande.

1. Anslut Tunern till "PLAY"-uttaget under den grupp uttag benämnd TAPE A på förstärkarens baksida, och bandspelardäcket till uttaget märkt TAPE B.
2. Anslut skivspelaren till antingen PHONO 1 eller PHONO 2 och ställ INPUT omkopplaren till det PHONO-uttag som används.
3. Ställ TAPE (MONITOR) omkopplaren på A och ställ in en FM-station.
4. Ställ TAPE (DUBBING) omkopplaren på SOURCE och bandspelardäcket i läge inspelning. Grammofonskivan kan nu spelas in.
5. FM-sändningarna återges då TAPE (MONITOR) omkopplaren står i läge A. När den står i läge SOURCE, återges ljudet från grammofonskivan. Då den står i läge B kan inspelningen kontrollyssnas.

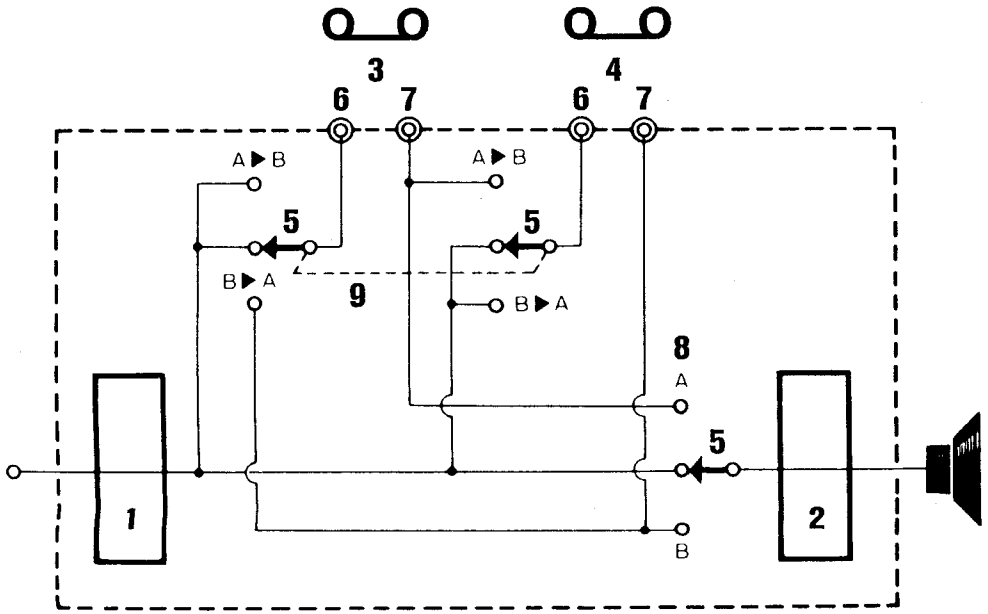


Schéma du circuit d'enregistrement (réenregistrement, contrôle)
Funktionsprinzip der TAPE-Schalter (Überspielen und Hinterbandkontrolle von Bandaufzeichnungen)
De schakeling van de TAPE schakelaar (DUBBING, MONITOR)
Schema på omkopplaren för bandspelare

1 = Pré-amplificateur	1 = Vorverstärker	1 = voorversterker	1 = Förförstärkare
2 = Amplificateur de puissance	2 = Endstufe	2 = eindversterker	2 = Effektförstärkare
3 = Enregistreur A	3 = Tonbandgerät „A"	3 = bandrecorder "A"	3 = Bandspelaringång A
4 = Enregistreur B	4 = Tonbandgerät „B"	4 = bandrecorder "B"	4 = Bandspelaringång B
5 = Signal de la source	5 = Originalton (vor Band)	5 = bron	5 = Den förvalda programkällan
6 = Enregistrement	6 = Aufnahme	6 = opname	6 = Utsignal till bandspelare
7 = Reproduction	7 = Wiedergabe	7 = weergave	7 = Ingång för bandspelare
8 = Contrôle de la bande en cours d'enregistrement	8 = Hinterbandkontrolle	8 = monitor	8 = Efterbandkontroll
9 = Copie de la bande A sur bande B	9 = Tonbandüberspielung	9 = bandkopieren	9 = Bandkopiering

KENWOOD

Conseils de dépannage

Lors de l'installation initiale de cet amplificateur, des raccordements incorrects au récepteur ou au tourne-disque peuvent provoquer certaines difficultés. Les causes possibles et les mesures à prendre sont indiquées ci-dessous, afin de faciliter la mise en service de l'appareil.

Symptôme	Cause probable	Comment y remédier
La lampe-témoin ne s'allume pas et aucun son n'est entendu, bien que l'appareil soit mis en marche.	Mauvais raccordement à la prise de courant. Le fusible a sauté.	Vérifiez le contact. Remplacez le fusible. S'il saute à nouveau, essayez de déceler l'origine de la panne et éliminez-la, éventuellement en faisant appel à un spécialiste.
Aucune réponse, ni de droite ni de gauche.	Le sélecteur SPEAKERS se trouve sur A + B.	Mettez-le sur A ou B, selon le raccordement (la position A + B demande deux groupes d'enceintes).
	Les câbles des enceintes sont déconnectés.	Vérifiez le raccordement des câbles à l'amplificateur.
	Le sélecteur SPEAKERS se trouve sur OFF.	La position OFF permet l'écoute privée au casque et ne doit être utilisée qu'à cette fin.
	Le bouton VOLUME est en position zéro.	Réglez le volume à votre oreille.
	La commande TAPE (MON) se trouve sur A ou B.	Cette commande doit rester sur SOURCE, sauf pour l'opération du magnétophone.
Réponse d'un seul côté.	Mauvais raccordement des enceintes.	Vérifiez les raccordements des enceintes à l'amplificateur.
	La bague BALANCE se trouve à l'extrême gauche ou à l'extrême droite.	Réglez la balance.
Différence de niveau entre les signaux radio et phono.	Différence entre les signaux reçus.	Réglez le volume.
Aucune réponse, ni de droite, ni de gauche, ou d'un côté seulement.	Le câble du tourne-disque est déconnecté.	Vérifiez le raccordement du tourne-disque à l'amplificateur.
Un fort ronflement couvre le son.	Mauvais raccordement du tourne disque.	Vérifiez le raccordement du tourne-disque à l'amplificateur.
Le son est audible, mais l'écoute est gênée par un bruit de fond.	Le câble de sortie du tourne-disque capte un bruit du cordon-secteur.	Eloignez le câble du tourne-disque du cordon-secteur. Disposez les câbles de façon à ce qu'ils captent un minimum de bruits. Inversez le raccordement secteur du tourne-disque.
	Le tourne-disque n'est pas mis à la terre.	Raccordez le fil de terre du tourne-disque à la borne GND de l'amplificateur.
Le son est audible, mais l'écoute est gênée par un bourdonnement continuel.	Le câble de sortie du tourne-disque capte un signal TV.	Arrive fréquemment à proximité d'une antenne émettrice TV. Disposez le câble de sortie du tourne-disque de façon à minimiser le bruit.
Hurlement, lorsque le volume est augmenté ou lorsque les basses sont accentuées.	Les vibrations des haut-parleurs provoquent une réaction acoustique dans le tourne-disque.	Eloignez le tourne-disque des enceintes. Choisissez soigneusement l'emplacement des enceintes, en tenant compte du fait qu'un support instable peut susciter des hurlements.

Störungen und wie sie beseitigt werden

Schon bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes können sich Störungen der nachstehend beschriebenen Art zeigen, die auf unsachgemäßen Anschluß zurückzuführen sind. Ihre vermutlichen Ursachen und ihre Behebung werden im Verlauf der folgenden Ausführungen genau beschrieben.

Art der Störung	Vermutliche Ursache	Abhilfe
Kontrollampe brennt nicht. Keine Lautsprecher-Wiedergabe, obwohl das Gerät ordnungsgemäß angeschlossen und eingeschaltet ist.	Netzstecker unsachgemäß angeschlossen.	Netzanschluß überprüfen.
	Sicherung durchgebrannt.	Sicherung ersetzen. Falls die neue Sicherung abermals durchbrennt, Gerät dem nächsten KENWOOD-Kundendienst zur Instandsetzung übergeben.
Keine Wiedergabe über den RECHTEN und LINKEN Lautsprecher.	Lautsprecher-Zuleitung unterbrochen.	Verbindungsleitung zwischen Verstärker und Lautsprechern untersuchen.
	Lautstärkeregler am Linksanschlag.	Lautstärkeregler (VOLUME) auf die gewünschte Lautstärke einstellen.
Wiedergabe erfolgt nur über einen Lautsprecher.	Lautsprecher unsachgemäß angeschlossen.	Verbindungsleitung zwischen Verstärker und Lautsprechern überprüfen.
Unterschiedliche Lautstärke bei Rundfunk-Empfang und Schallplattenwiedergabe bei gleicher Stellung des VOLUME-Reglers.	Unterschiedliche Pegelstärke der Eingangssignale.	VOLUME-Regler nachstellen.
Keine Wiedergabe über den linken und rechten oder nur über einen Lautsprecher.	Plattenspieler unsachgemäß angeschlossen.	Anschlußstecker des Plattenspielers fest in die PHONO-Buchsen des Empfängers einsetzen.
Lautes Brummen, das die Wiedergabe völlig übertönt.	Defekter Plattenspieler-Anschlußstecker oder Unterbrechung in der Abschirmung des Anschlußkabels.	Plattenspieler-Anschlußkabel und -stecker untersuchen. Falls defekt durch Fachwerkstatt auswechseln lassen.
Verbrummte Wiedergabe.	Störeinstrahlung durch das Netzkabel auf das Plattenspieler-Anschlußkabel.	Plattenspieler-Anschlußkabel niemals unmittelbar neben dem Netzkabel des Empfängers verlegen. Leitungsführung so verändern, bis der Brumm auf ein Minimum zurückgeht. Plattenspieler-Anschlußkabel (nur bei Modellen mit getrennt herausgeführten Kabeln) für den linken und rechten Kanal miteinander verdrillen.
		Netzstecker umpolen.
	Chassis des Plattenspielers ist nicht geerdet.	Chassis des Plattenspielers und GND-Klemme an der Empfänger-Rückwand durch eine isolierte Schaltlitze miteinander verbinden.
Wiedergabe durch Zischen oder Rauschen sehr gestört.	Störung durch nahegelegene Fernsehsender, deren Signale vom Plattenspieler-Anschlußkabel aufgenommen werden.	Plattenspieler-Anschlußkabel so verlegen, bis die Störung auf ein Minimum zurückgeht. Evtl. Standort des Plattenspielers verändern.
Heulen beim Aufdrehen des VOLUME- oder BASS-Reglers.	Akustische Rückkopplung.	Abstand zwischen Lautsprecher und Plattenspieler vergrößern. Standort der Lautsprecher sorgfältig auswählen. Plattenspieler auf einer schallschluckenden Unterlage (Schaumgummi) montieren.

Verhelpen van storingen

Bij het aansluiten van deze versterker kunnen onjuiste verbindingen met een tuner of platenspeler aanleiding geven tot een der hieronder aangegeven storingen. Hun mogelijke oorzaken en de maatregelen om ze te verhelpen zijn voor het gemak hieronder aangegeven.

Symptoom	Mogelijke Oorzaak	Correctie
Indikatielampje brandt niet, geen geluid, hoewel versterker is ingeschakeld (ON).	Slechte netstekker. Defekte zekering	Controleer netsnoer en stekker. Vervang zekering. Indien deze weer defekt raakt, oorzaak (laten) opsporen.
Geen geluid van LINKS en RECHTS.	Schakelaar SPEAKERS staat op A + B.	A-B groepen luidsprekers zijn nodig voor weergave van beide zijden.
	Luidsprekersnoeren los.	Controleer luidsprekeraansluitingen.
	Schakelaar SPEAKERS staat op OFF.	Schakelaar alleen in de stand OFF zetten bij gebruik van hoofdtelefoon.
	Volumeregeling geheel linksom.	Instellen op gewenst luisterniveau.
	TAPE (MON) schakelaar staat op A of B.	Altijd in stand SOURCE zetten, behalve bij gebruik van bandrecorder.
Alleen geluid van één kant.	Slechte luidsprekeraansluitingen.	Controleer versterkeruitgang en luidsprekeraansluitingen.
	Knop BALANCE staat geheel linksom of rechtsom.	Deze knop vanuit de middenstand eventueel naar links of rechts draaien om volume van beide luidsprekers gelijk te maken.
Verschil in volume van radio en pickup.	Verschil in ontvangen signaal en pickup signaal.	Instellen overeenkomstig ingangssignaal.
Geen geluid van LINKS en RECHTS, of alleen geluid van één kant.	Kabel van platenspeler los.	Aansluiting van de platenspeler op de versterkeringang controleren.
Geluid hoorbaar, maar met brom.	Kabel van platenspeler pikt brom op van netsnoer.	Pickupsnoer uit de weg houden van netsnoer(en). Netstekker van platenspeler omkeren.
	Platenspeler niet geaard.	Aarddraad verbinden met GND-aansluiting.
Geluid hoorbaar, maar continu gestoord door zoemtoon.	TV-signaal opgepikt door pickupsnoer.	Snoer van platenspeler zodanig verleggen dat zoemen minimaal is. (Snoer altijd zo kort mogelijk houden (maken).
Janken of rondzingen treedt op wanneer volume of lage tonen regelaar rechtsom gedraaid wordt.	Luidsprekertrillingen werken terug op pickupelement.	Vergroot afstand tussen platenspeler en luidsprekers. Stel de luidsprekers anders op. Een slechte vloer vergroot de kans op rondzingen.

Felsökning

Vid första installationen av förstärkaren, kan felaktig anslutning resultera i något av de följande felen. Den troliga orsaken och den lämpliga åtgärden är uppräknade nedan för enklaste installation.

Felsymtom	Orsak	Åtgärd
Ingen indikeringslampa lyser, inget ljud fastän förstärkaren är påkopplad.	Dålig kontakt vid nätanslutningen. Trasig säkring.	Kontrollera nätkontakten. Byt säkring. Om säkringen går sönder igen måste förstärkaren kontrolleras.
Inget ljud från HÖGER eller VÄNSTER kanal.	SPEAKER omkopplaren står i läge A + B.	Båda högtalargrupperna A och B måste vara anslutna. i detta fall, för att ljud skall komma från båda sidor.
	Högtalarkablarna felaktigt anslutna.	Kontrollera högtalaranslutningarna.
	SPEAKER omkopplaren står i läge OFF.	SPEAKER omkopplaren skall stå i läge OFF endast vid hörlurslyssning.
	Volymkontrollen står i läge minimum.	Vrid volymkontrollen till riktig nivå.
	TAPE (MON) omkopplaren står i läge A eller B.	Skall alltid stå i läge SOURCE, utom då bandspelare används.
Ljud endast från ena kanalen.	Felaktig anslutning av högtalarna.	Kontrollera förstärkarutgången och högtalaranslutningen.
	BALANCE kontrollen står i sitt ena ändläge.	Justera BALANCE kontrollen.
Differens i volymnivå mellan radio och phono.	Differens mellan signalerna från respektive programkälla.	Vrid volymkontrollen till riktig nivå.
Inget ljud från HÖGER eller VÄNSTER kanal eller ljud endast från ena kanalen.	Skivspelarens phono-kabel felaktigt ansluten.	Se till att skivspelarens phono-kabel är ordentligt ansluten till förstärkaringången.
Högt brum stör ljudet.	Dålig anslutning av skivspelarens phono-kabelkontakter.	Se föregående punkt.
Hörbart ljud men bakgrundsbrum förekommer.	Skivspelarens phono-kabel tar upp brum från nätsladden.	Skilj skivspelarens phono-kabel från nätkabeln. Välj kabelväg som ger ett minimum av brum. Vänd skivspelarens nätkontaktanslutning.
	Skivspelaren är inte jordad.	Anslut jordkabeln till jorduttaget.
Hörbart ljud men ett konstant störande bakgrundssurr.	Skivspelarens phono-kabel tar upp TV-signal. Vanligt förekommande nära TV-sändarens antenn.	Orientera skivspelarkabeln tills ett minimum av brum uppnås.
Ett tjutande ljud förekommer då volymen ökas eller då basen ökas.	Högtalarvibrationer återkopplas akustiskt till pickupen.	Öka avstånden mellan skivspelare och högtalare. Placera högtalarna noggrannt. Kom ihåg att ostabila golv framkallar akustisk återkoppling.

KENWOOD

Spécifications

Amplificateur de puissance

Puissance sinusoïdale

les deux canaux en charge, entre 20 Hz et 20 kHz et pour un taux de distorsion de 0,08 % avec une charge de 8 ohms (selon IHF)	2 x 130 watts
avec une charge de 4 ohms (selon DIN 45500)	2 x 150 watts
à 1000 Hz avec une charge de 8 ohms	2 x 135 watts
à 1000 Hz avec une charge de 4 ohms	2 x 150 watts
Distorsion harmonique	0,08 % à la puissance nominale sur 8 ohms 0,03 % à 1 watt sur 8 ohms
Distorsion d'intermodulation (60/7000 Hz, rapport 4/1)	0,08 % à la puissance nominale sur 8 ohms 0,03 % à 1 watt sur 8 ohms
Bande passante	5 Hz à 50 kHz
Réponse en fréquence	0 Hz (DC) à 70 kHz +0 dB . . −1,0 dB
Rapport d'amortissement	50 sur 8 ohms
Sensibilité et impédance d'entrée	1,0 V/100 kohms
Impédance de sortie	4 à 16 ohms

Préamplificateur

Sensibilité et impédance d'entrée, rapport signal/bruit

entrée PHONO 1 magnétique	2,5 mV – 30/50/100 kohms, 76 dB
entrée PHONO 2 magnétique	2,5 – 5 mV/50 kohms, 76 dB
entrée TUNER	140 mV/50 kohms, 90 dB
entrée AUX (auxiliaire)	140 mV/50 kohms, 90 dB
entrée TAPE PLAY (lecture)	140 mV/50 kohms, 90 dB
Tension d'entrée max. admise	220 mVeff à 1000 Hz pour 0,08 % de distorsion

Niveau et impédance de sortie

sortie TAPE REC (enregistrement)	140 mV
idem prise DIN	30 mV/80 kohms
écart par rapport à la courbe RIAA	+0,2 dB
bande passante (réserve et magnétophone)	50 Hz à 50 kHz +0 dB . . −1,0 dB

Correcteurs

Correcteurs de tonalité	
– graves (BASS) { seuil 400 Hz / seuil 150 Hz	±7,5 dB à 100 Hz / ±7,5 dB à 40 Hz
– aiguës (TREBLE) { seuil 6 kHz / seuil 3 kHz	±7,5 dB à 10 kHz / ±7,5 dB à 20 kHz
Correcteur physiologique (LOUDNESS) { position 1 / position 2 / position 3	+3 dB / +6 dB / +8 dB } à 100 Hz
position 4	+8 dB à 100 Hz, −3 dB à 10 kHz
Filtre passe-bas (LOW FILTER)	12 dB/oct. à 40 Hz
Filtre passe-haut (HIGH FILTER)	12 dB/oct. à 8 kHz
Filtre de présence (PRESENCE)	+6 dB à 800 Hz +6 dB à 3 kHz

Autres caractéristiques

Alimentation	110-120/220-240 V alternatif, 50-60 Hz
Consommation	790 watts max.
Dimensions L x H x P	440 x 154 x 388 mm
Poids	21,3 kg

Selon normes IHF (IHF = Institute for High Fidelity, USA).

Toutes les spécifications indiquées peuvent être changées ou modifiées sans préavis du constructeur.

Technische Daten

Stereo-Endstufe

Sinusleistung

beide Kanäle ausgesteuert, von 20 Hz bis 20 kHz b. Kges = 0,08 % an 8 Ohm nach IHF	2 x 130 Watt
dto. nach DIN 45500 an 4 Ohm	2 x 150 Watt
bei 1000 Hz an 8 Ohm	2 x 135 Watt
bei 1000 Hz an 4 Ohm	2 x 150 Watt
Klirrfaktor	0,08 % b. Nennleistung an 8 Ohm 0,03 % b. 1 Watt an 8 Ohm
Intermodulationsverzerrungen (60/7000 Hz, 4:1)	0,08 % b. Nennleistung an 8 Ohm 0,03 % b. 1 Watt an 8 Ohm
Leistungsbandbreite	5 Hz – 50 kHz
Frequenzgang	0 Hz (DC) – 70 kHz +0 dB .. −1,0 dB
Stör/Nutzsignalabstand	110 dB
Dämpfungsfaktor	50 an 8 Ohm
Eingangsempfindlichkeit und -impedanz	1,0 V/100 kOhm
Ausgangsimpedanz	4 – 16 Ohm

Vorverstärkerteil

Eingangsempfindlichkeit u. -impedanz, Stör/Nutzsignalabstand

PHONO 1 (TA magn. 1)	2,5 mV – 30/50/100 kOhm, 76 dB
PHONO 2 (TA magn. 2)	2,5 – 5 mV/50 kOhm, 76 dB
TUNER	140 mV/50 kOhm, 90 dB
AUX (Reserve)	140 mV/50 kOhm, 90 dB
TAPE PLAY (TB-Wiedergabe)	140 mV/50 kOhm, 90 dB
Max. zulässige Eingangsspannung	220 mVeff b. 1000 Hz f. Kges = 0,08 %

Ausgangsspannung u. -impedanz

TAPE REC (TA-Aufnahme)	140 mV
dto. an der DIN-Buchse	30 mV/80 kOhm
Phonoentzerrung	RIAA-Normkennlinie ±0,2 dB
Frequenzgang (Res. & Tonband)	5 Hz – 50 kHz +0 dB . . −1,0 dB

Regelbereiche

Bässe (BASS) { Einsatzpunkt 400 Hz / Einsatzpunkt 150 Hz	±7,5 dB b. 100 Hz / ±7,5 dB b. 40 Hz
Höhen (TREBLE) { Einsatzpunkt 6 kHz / Einsatzpunkt 3 kHz	±7,5 dB b. 10 kHz / ±7,5 dB b. 20 kHz
Gehörrichtige Lautstärkeregelung (LOUDNESS)	Stufe 1: +3 dB Stufe 2: +6 dB } bei 100 Hz Stufe 3: +8 dB Stufe 4: +8 dB b. 100 Hz, −3 dB b. 10 kHz
Rumpelfilter (LOW FILTER)	12 dB/Okt. b. 40 Hz
Rauschfilter (HIGH FILTER)	12 dB/Okt. b. 8 kHz
Präsenzschalter (PRESENCE)	+6 dB b. 800 Hz +6 dB b. 3 kHz

Allgemeines

Netzanschluß	110-120/220-240 V~, 50-60 Hz
Leistungsaufnahme	790 Watt max.
Abmessungen (BxHxT)	440 x 154 x 388 mm
Gewicht	21,3 kg

Alle Leistungsangaben nach IHF-Norm (IHF = Institute for High Fidelity, USA)

Die technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung jederzeit geändert werden.

Specificaties

Stereo-Eindtrappen

Sinusvermogen

beide kanalen uitgestuurd, van 20 Hz tot 20 kHz bij Ktot = 0,08 % in 8 Ohm, volgens IHF	2 x 130 Watt
dito volgens DIN 45500, 4 Ohm	2 x 150 Watt
bij 1000 Hz in 8 Ohm	2 x 135 Watt
bij 1000 Hz in 4 Ohm	2 x 150 Watt
Vervormingsfaktor	0,08 % bij nom. vermogen in 8 Ohm 0,03 % bij 1 Watt in 8 Ohm
Intermodulatievorming (60/7000 Hz, 4 : 1)	0,08 % bij nom. vermogen in 8 Ohm 0,03 % bij 1 Watt in 8 Ohm
Vermogensbandbreedte	5 Hz – 50 kHz
Frekwentiegebied	0 Hz (DC) – 70 kHz + 0 dB . . −1,0 dB
Signaal/ruisafstand	110 dB
Dempingsfaktor	50, bij 8 Ohm
Ingangsgevoeligheid en -impedantie	1,0 V / 100 kOhm
Uitgangsimpedantie	4 – 16 Ohm

Voorversterkers

Ingangsgevoeligheid en - impedantie, signaal/ruis-afstand

PHONO 1 (magn. pickup 1)	2,5 mV – 30/50/100 kOhm, 76 dB
PHONO 2 (magn. pickup 2)	2,5 – 5 mV/50 kOhm, 76 dB
TUNER	140 mV/50 kOhm, 90 dB
AUX (Reserve)	140 mV/50 kOhm, 90 dB
TAPE PLAY (Bandrec. weergave)	140 mV/50 kOhm, 90 dB
Max. toelaatbare ingangsspanning	220 mVeff bij 1000 Hz, v. Ktot = 0,08 %

Uitgangsspanning en -impedantie

TAPE REC (Bandrec. opname)	140 mV
dito voor DIN-aansluiting	30 mV / 80 kOhm
Pickup-correctie	RIAA-Norm. karakteristiek ±0,2 dB
Frekwentiegebied (Res. en band)	5 Hz – 50 kHz +0 dB . . −1,0 dB

Regelbereiken

Lage tonen (BASS) { Inzetpunt 400 Hz / Inzetpunt 150 Hz	±7,5 dB bij 100 Hz / ±7,5 dB bij 40 Hz
Hoge tonen (TREBLE) { Inzetpunt 6 kHz / Inzetpunt 3 kHz	±7,5 dB bij 10 kHz / ±7,5 dB bij 20 kHz
Fysiologische volumeregeling (LOUDNESS)	Stand 1: +3 dB Stand 2: +6 dB } bij 100 Hz Stand 3: +8 dB Stand 4: +8 dB bij 100 Hz, +3 dB bij kHz
Rumble filter (LOW FILTER)	12 dB/oktaaf bij 40 Hz
Ruisfilter (HIGH FILTER)	12 dB/oktaaf bij 8 kHz
Presence-schakelaar (PRESENCE)	+6 dB bij 800 Hz +6 dB bij 3 kHz

Algemeen

Netaansluiting	110-120/220-240 V~, 50-60 Hz
Opgenomen vermogen	Max. 790 Watt
Afmetingen (B x H x D)	440 x 154 x 388 mm
Gewicht	21,3 kg

Alle technische specificaties volgens IHF-norm (IHF = Institute for High Fidelity, USA)

Elk der hier gegeven specificaties kan zonder aankondiging vooraf worden gewijzigd of aangepast.

Tekniska data

Stereoeffektförstärkare

sinuseffekt

20 Hz – 20 kHz båda kanalerna drivna vid 0,08 % THD i 8 ohm enl. IHF	2 x 130 Watt
dito enl. DIN 45500 i 4 ohm	2 x 150 Watt
vid 1000 Hz i 8 ohm	2 x 135 Watt
vid 1000 Hz i 4 ohm	2 x 150 Watt
Klirrfaktor	0,08 % vid angiven effekt vid 8 ohm 0,03 % vid 1 Watt vid 8 ohm
Intermodulationsdistorsion (60/7000 Hz, 4 : 1)	0,08 % vid angiven effekt vid 8 ohm 0,03 % vid 1 Watt vid 8 ohm
Effektbandbredd	5 Hz – 50 kHz
Frekvensgång	0 Hz (DC) – 70 kHz +0 dB . . −1,0 dB
Störsignalavstånd	115 dB
Dämpfaktor	50 vid 8 ohm
Ingångkänslighet och impedans	1,0 V/100 kOhm
Utimpedans	4 – 16 ohm

Förförstärkardel

Ingångskänslighet och impedans, störsignalavstånd

Phono 1	2,5 mV – 30/50/100 kOhm, 76 dB
Phono 2	2,5 – 5 mV/50 kOhm, 76 dB
Tuner	140 mV/50 kOhm, 90 dB
AUX (reserv)	140 mV/50 kOhm, 90 dB
Tape Play (bandspelare avsp.)	140 mV/50 kOhm, 90 dB
Max. ingångspänning på phonoingångarna	220 mVeff vid 1000 Hz och 0,08 % THD

Utspänning och utimpedans

Tape Rec (bandspelare insp.)	140 mV
dito i DIN-uttaget	30 mV/80 kOhm
Korrektion på pickupingången	RIAA-kurva ±0,2 dB
Frekvensgång (Reserv & Bandspelare)	5 Hz – 50 kHz +0 dB . . −1,0 dB

Reglermöjligheter

Bas (BASS) { Brytfrekvens 400 Hz:	±7,5 dB vid 100 Hz
Brytfrekvens 150 Hz:	±7,5 dB vid 40 Hz
Diskant (TREBLE) { Brytfrekvens 6 kHz:	±7,5 dB vid 10 kHz
Brytfrekvens 3 kHz:	±7,5 dB vid 20 kHz
Loudnesskontroll { Läge 1: / Läge 2: / Läge 3:	+3 dB / +6 dB / +8 dB } vid 100 Hz
Läge 4:	+8 dB vid 100 Hz, −3 dB vid 10 kHz
Rumblefilter (Low Filter)	12 dB/okt. vid 40 Hz
Brusfilter (High Filter)	12 dB/okt. vid 8 kHz
Presensomkopplare (Presence)	+6 dB vid 800 Hz +6 dB vid 3 kHz

Allmänt

Nätanslutning	110-120/220-240 V~, 50-60 Hz
Effektförbrukning	790 Watt max.
Dimensioner (B x H x D)	440 x 154 x 388 mm
Vikt	21,3 kg

Alla effektangivelser är enligt IHF-Normen (IHF = Institute for High Fidelity, USA).

Alla specifikationer givna här kan ändras eller modifieras utan särskild notis.